










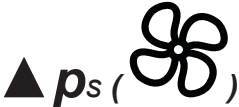




MASTER[®]
CLIMATE SOLUTIONS
MCS




Dantherm S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy	Dantherm S.p.A. Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия
Dantherm Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5A, 62-023 Gądkі, Poland	Dantherm Sp. z o.o. ул. Магазинова, 5А, 62-023 Гадки, Польша
Dantherm LLC ul. Transportnaya - 22 ownership 2, 142802, STUPINO, Moscow region, Russia	ООО «Дантерм» Ул. Транспортная, владение 22/2, 142802, г.Ступино, Московская обл., РФ
Dantherm China LTD Unit 2B, 512 Yunchuan Rd., Shanghai, 201906, China	Dantherm China LTD Юньчуань роад, 512, строение 2В, Шанхай, 201906, Китай
Dantherm SP S.A. C/Calabozos, 6 Polígono Industrial, 28108 Alcobendas (Madrid) Spain	Dantherm SP S.A. Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустириал, 28108 Алкобендас (Мадрид) Испания






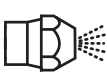




USER AND MAINTENANCE BOOK	en
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	it
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	de
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	es
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	fr
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	nl
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	pt
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	da
KÄYTÖ- JA HUOLTO-OHJE	fi
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	no
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	sv
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	pl
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	ru
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	cs
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	hu
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	sl
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	tr
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	hr
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ	lt
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPEŠ GRĀMATIŅA	lv
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	et
MANUAL DE UTILIZARE ŞI ÎNȚREȚINERE	ro
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	sk
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	bg
КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Й ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ	uk
KNJIŽICOM O UPOTREBI I ODRŽAVANJU	bs
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	el
使用和维护手册	zh
ПАЙДАЛАНУ ЖӨНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖЕТЕКШІЛІГІ	kk


TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ


	BV 471S	BV 471SR	BV 691S
 MAX	136 kW-кВт 116.900 kcal/h-ккал/ч 464.000 Btu/h-БТЕ/ч	136 kW-кВт 116.900 kcal/h-ккал/ч 464.000 Btu/h-БТЕ/ч	225 kW-кВт 193.500 kcal/h-ккал/ч 768.000 Btu/h-БТЕ/ч
	8.500 m³/h-м³/ч	8.500 m³/h-м³/ч	12.800 m³/h-м³/ч
	10,8 kg/h-кг/ч	10,8 kg/h-кг/ч	17,9 kg/h-кг/ч
	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин
	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 6,9 A 1,5 kW-кВт	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 16 A 3,7 kW-кВт	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 12,6 A 2,8 kW-кВт
	2,5 gal/h 60°W DELAN	2,5 gal/h 60°W DELAN	4,5 gal/h 60°W DELAN
	1.250 kPa-кПа 12,5 bar-бар	1.250 kPa-кПа 12,5 bar-бар	1.000 kPa-кПа 10 bar-бар
 Δp_s ()	250 Pa-Па	400 Pa-Па	250 Pa-Па
 p_{min} ()	0,1 mbar-мбар	0,1 mbar-мбар	0,1 mbar-мбар
	270 kg-кг	300 kg-кг	380 kg-кг

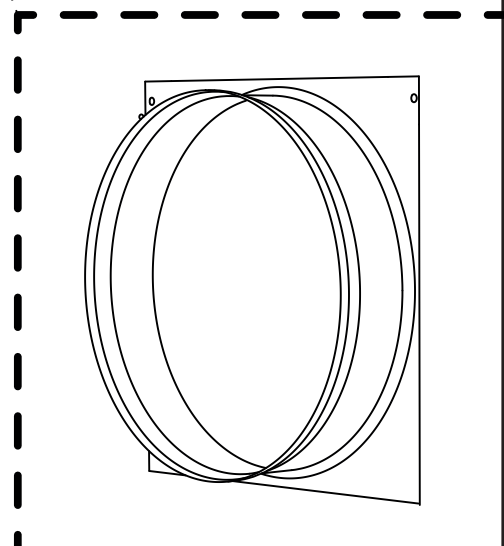
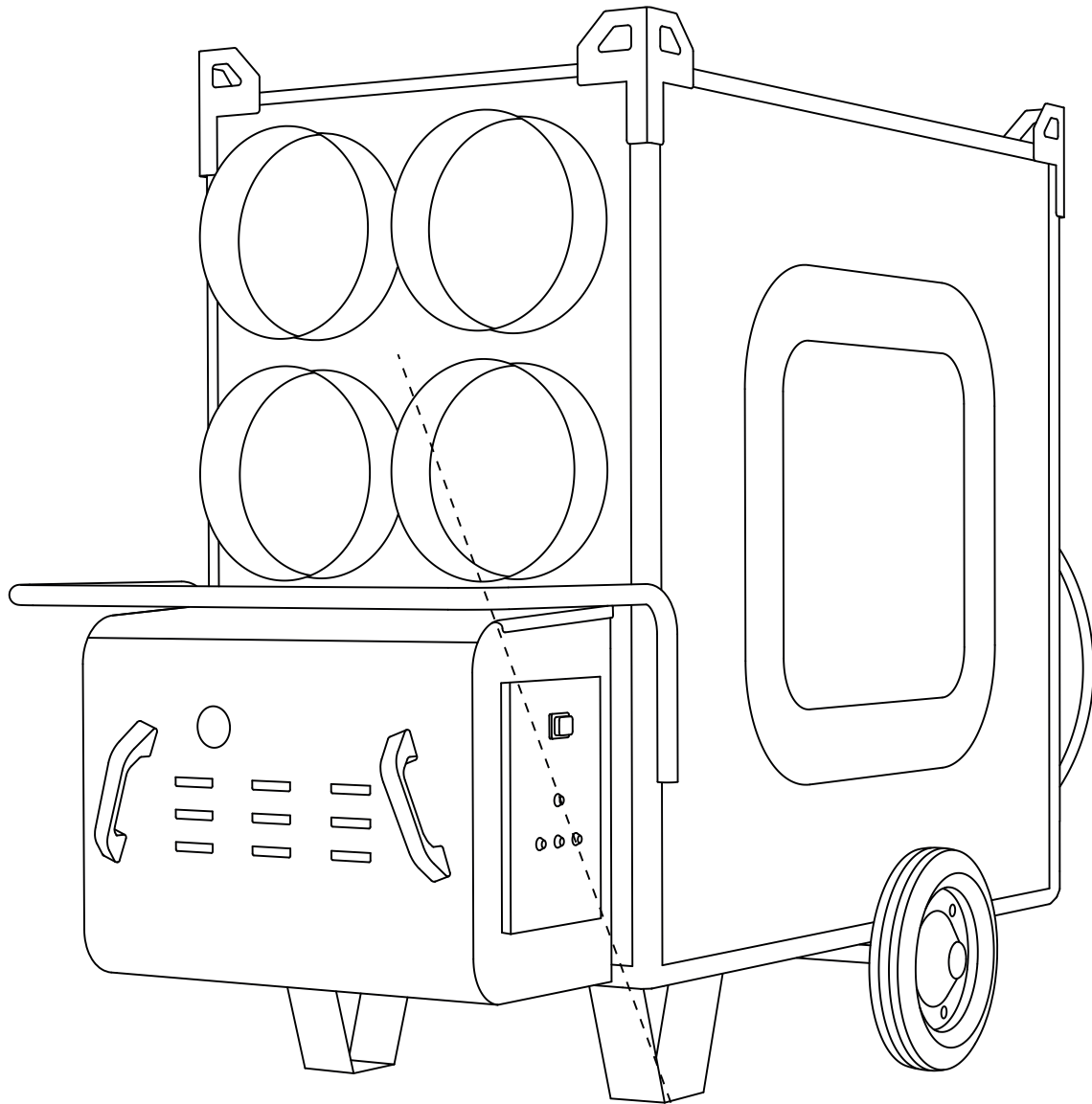
 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation $\pm 1\%$, tension variation $\pm 2\%$). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ


	BV 691T	BV 691TR
 MAX	225 kW-кВт 193.500 kcal/h-ккал/ч 768.000 Btu/h-БТЕ/ч	225 kW-кВт 193.500 kcal/h-ккал/ч 768.000 Btu/h-БТЕ/ч
	12.800 m³/h-м³/ч	12.800 m³/h-м³/ч
	17,9 kg/h-кг/ч	17,9 kg/h-кг/ч
	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин
	3N~380-400 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 6,5 A 2,3 kW-кВт	3N~380-400 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 7,6 A 4,2 kW-кВт
	4,5 gal/h 60°W DELAVAN	4,5 gal/h 60°W DELAVAN
	1.000 kPa-кПа 10 bar-бар	1.000 kPa-кПа 10 bar-бар
	250 Pa-Па	400 Pa-Па
	0,1 mbar-мбар	0,1 mbar-мбар
	380 kg-кг	420 kg-кг

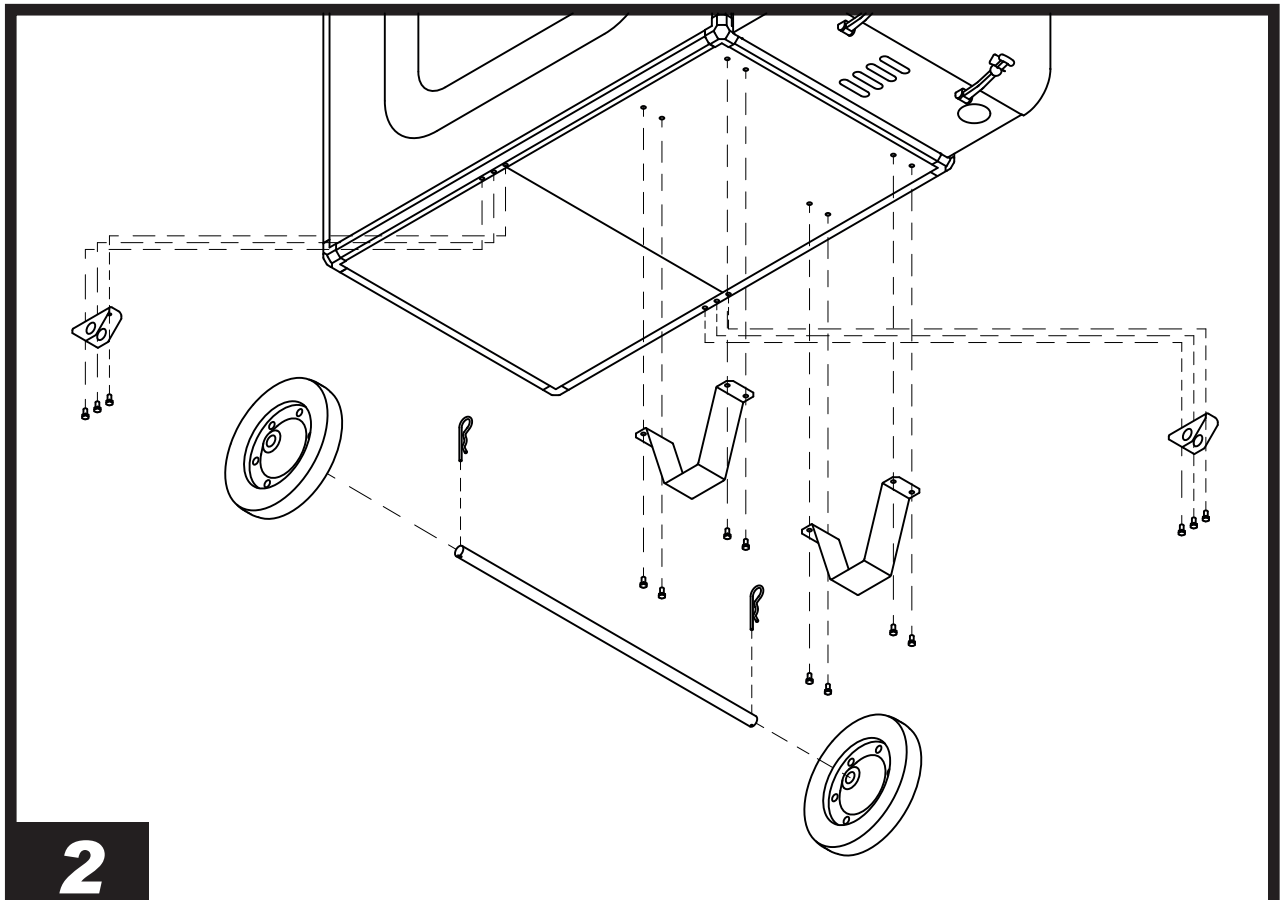
 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР

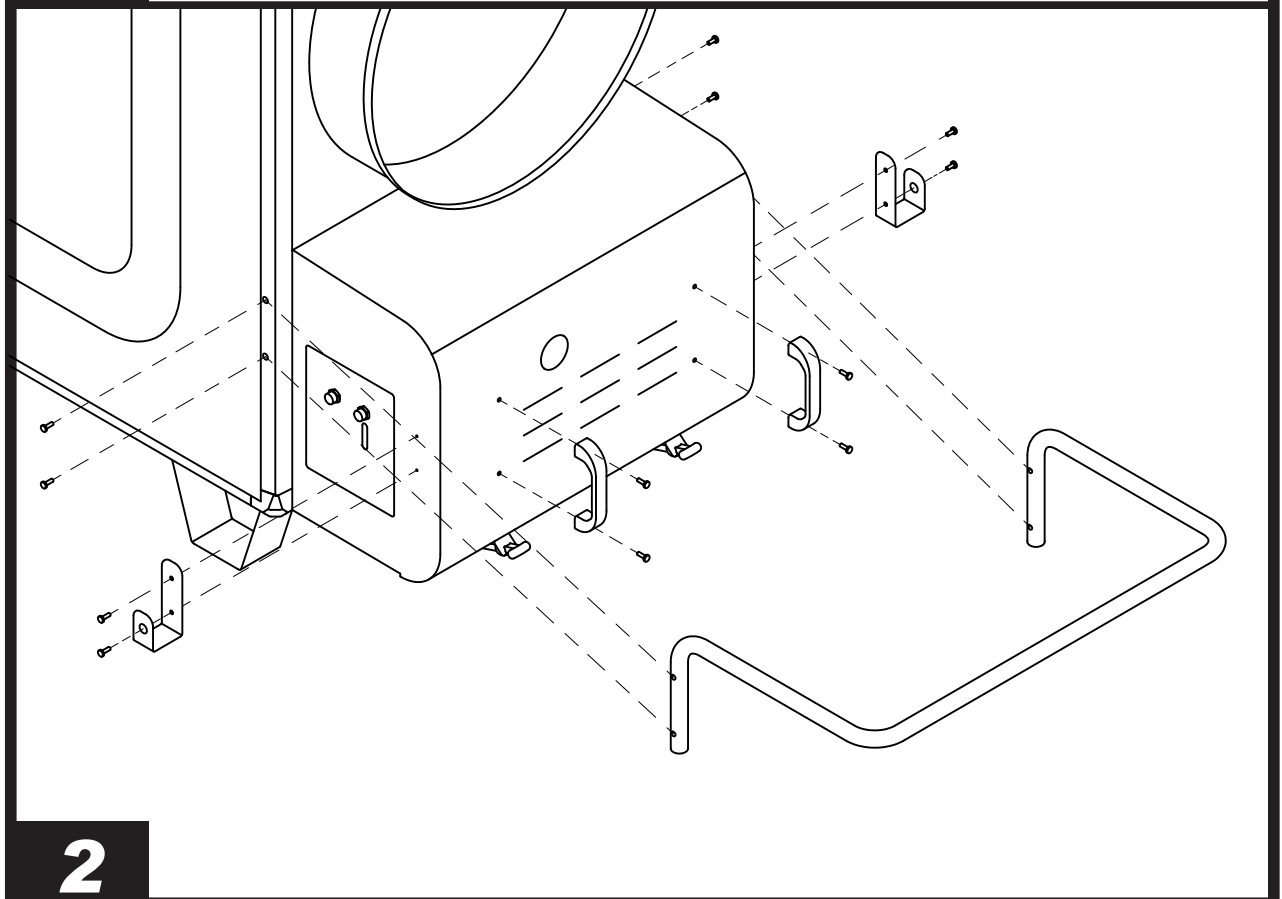


1


**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР**

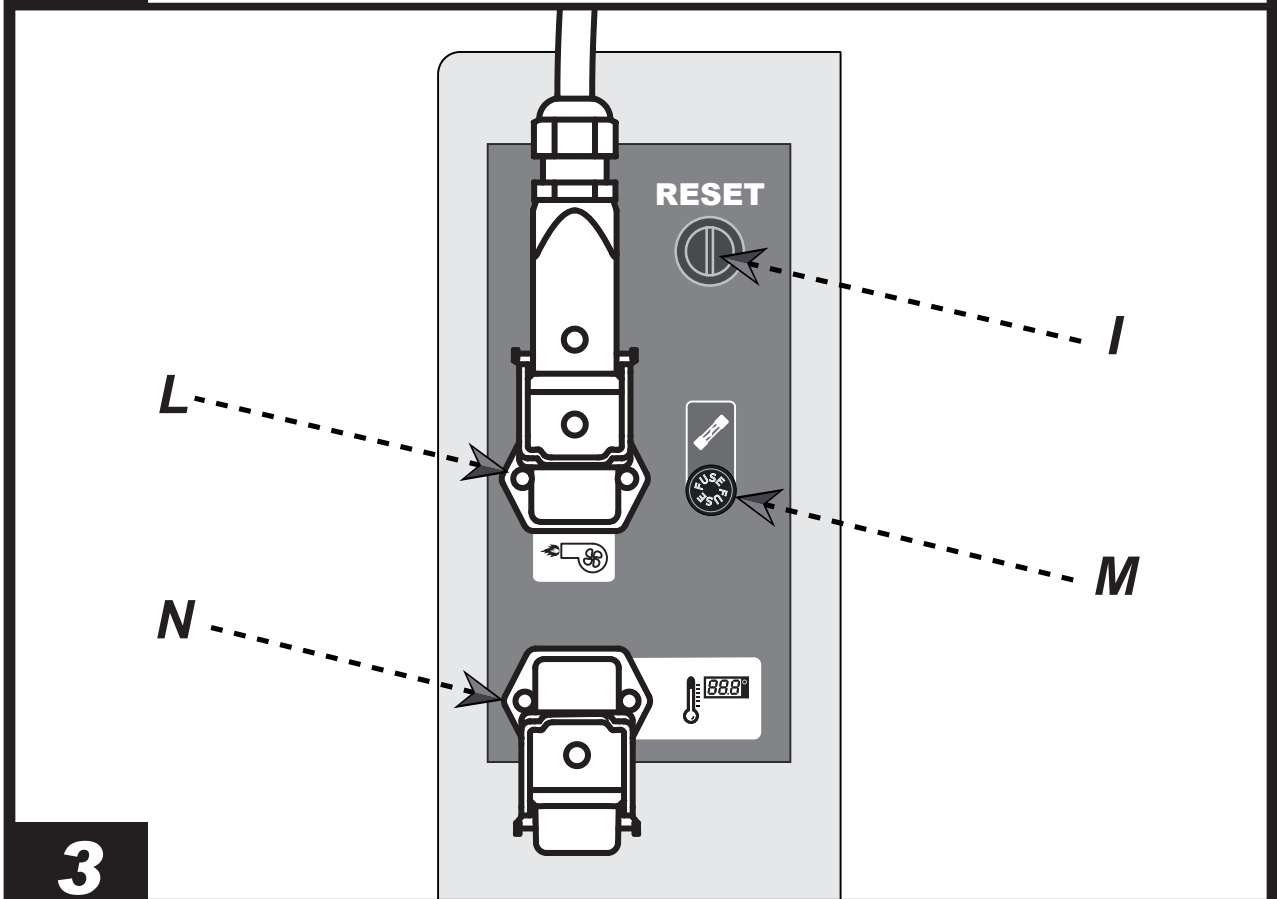
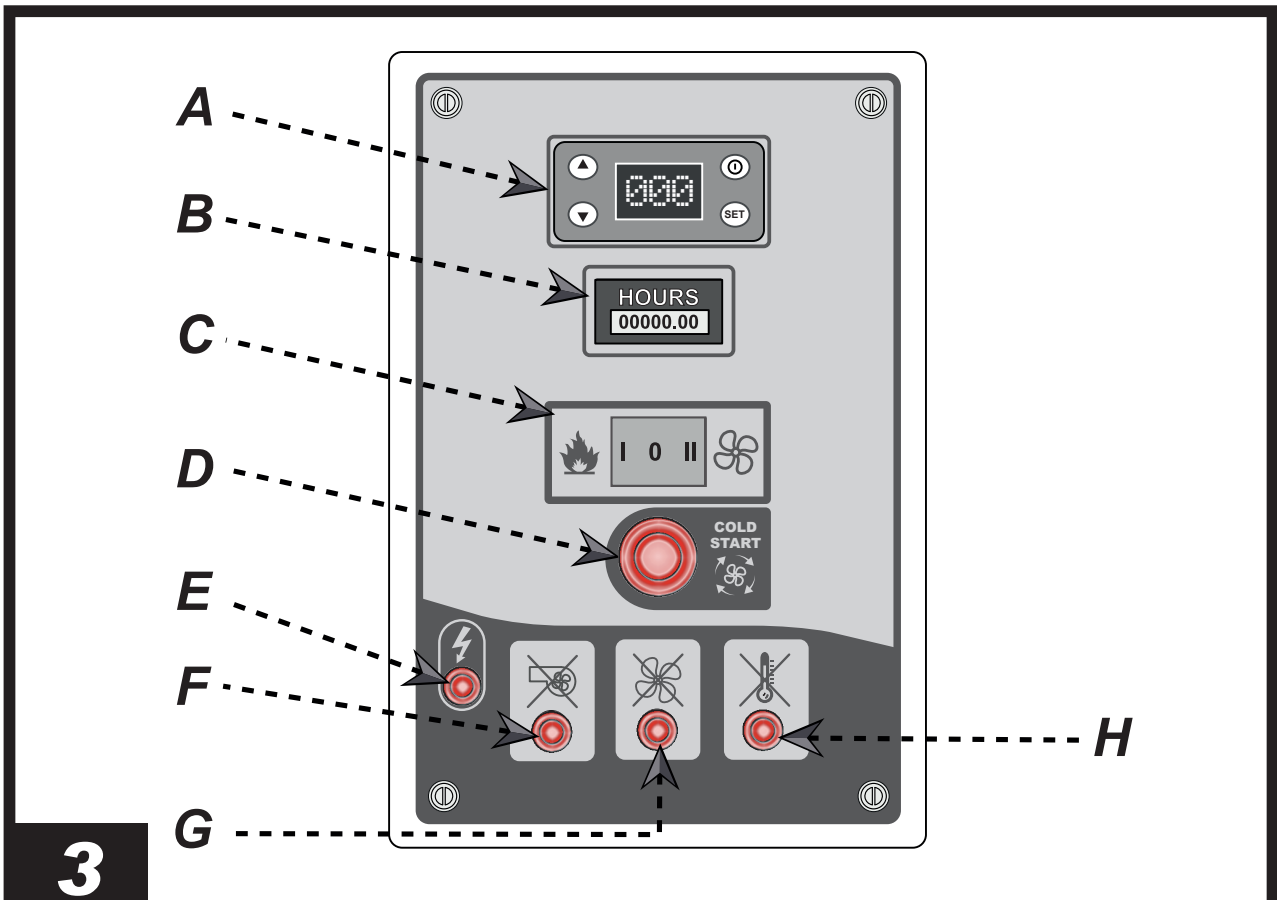



2

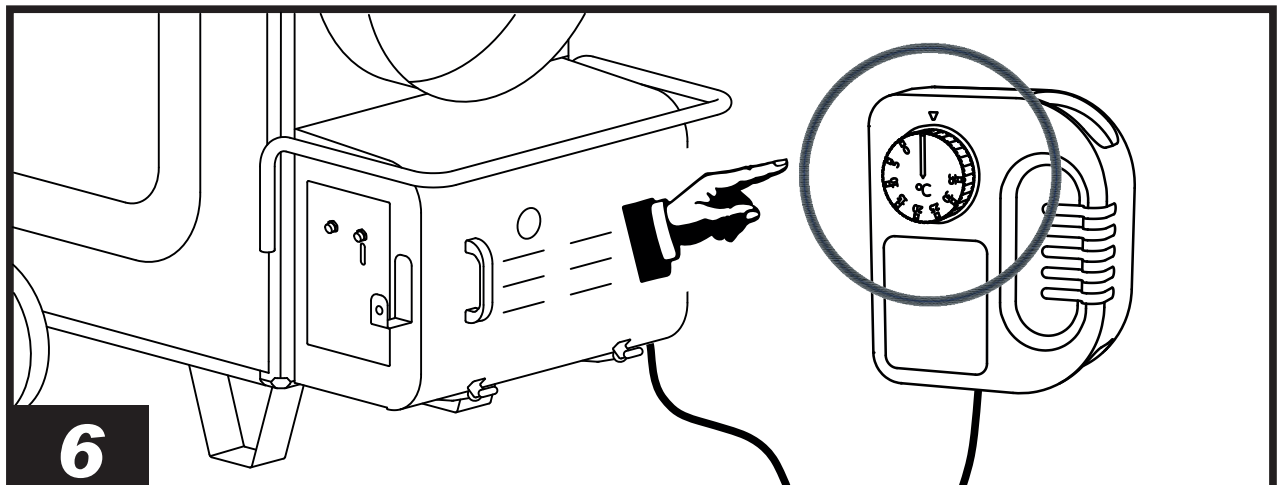
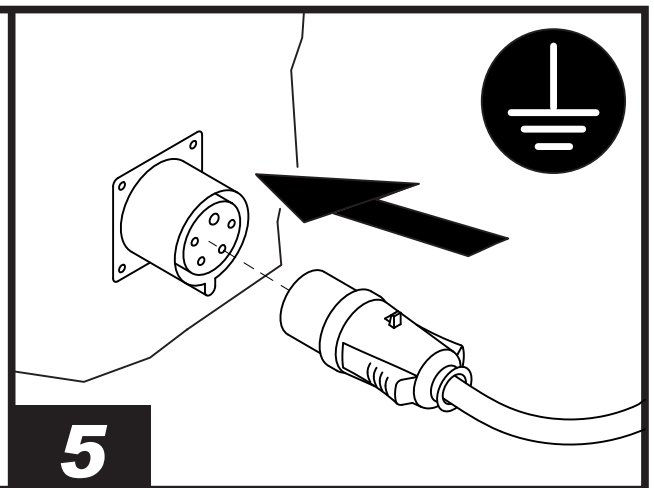
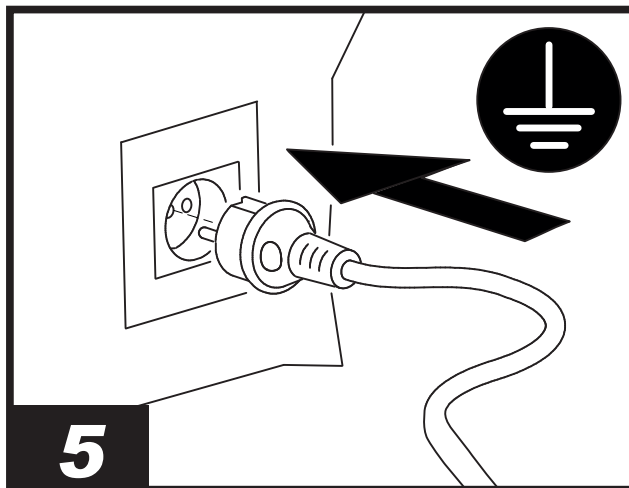
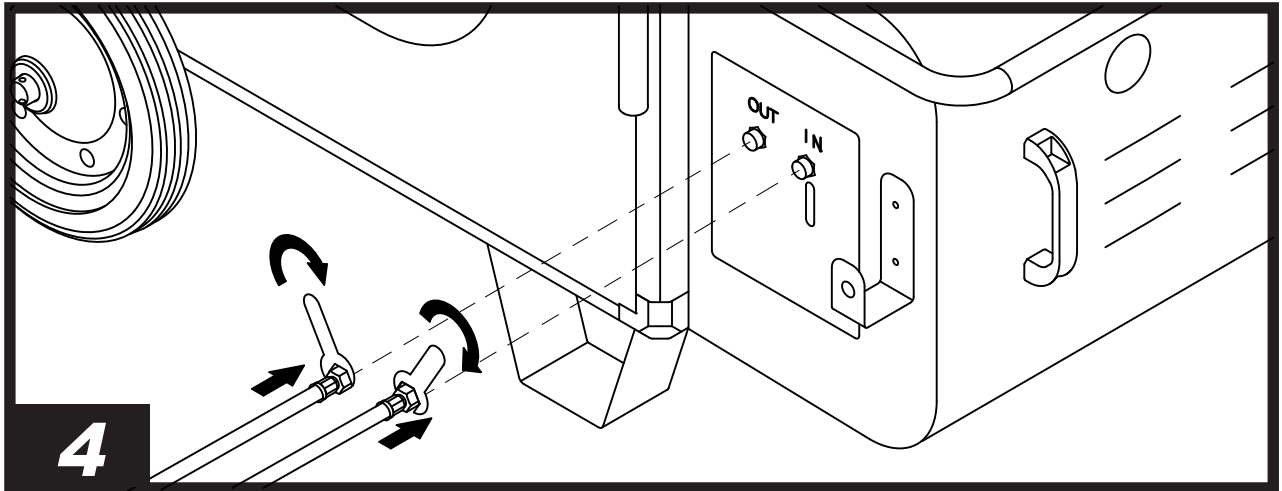


2

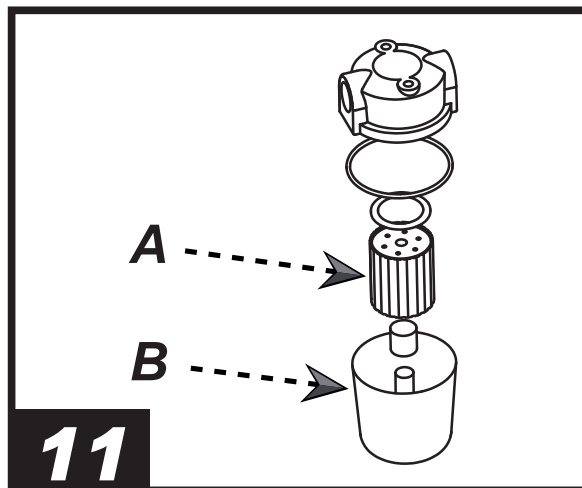
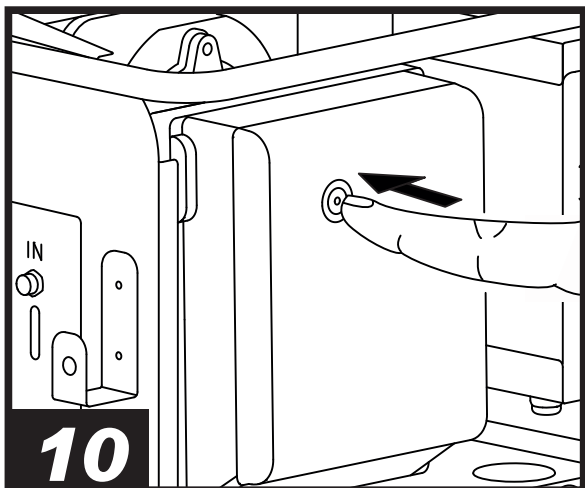
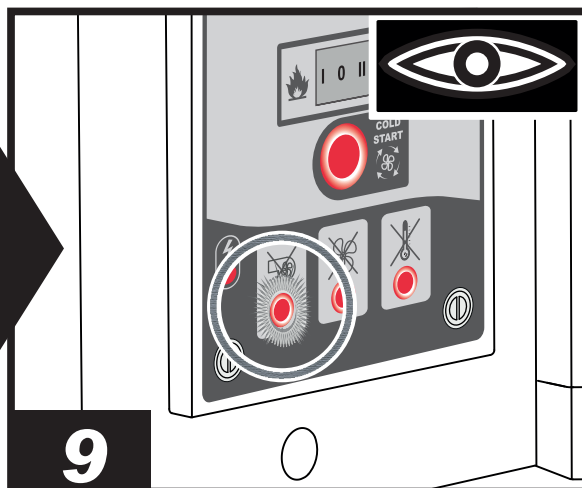
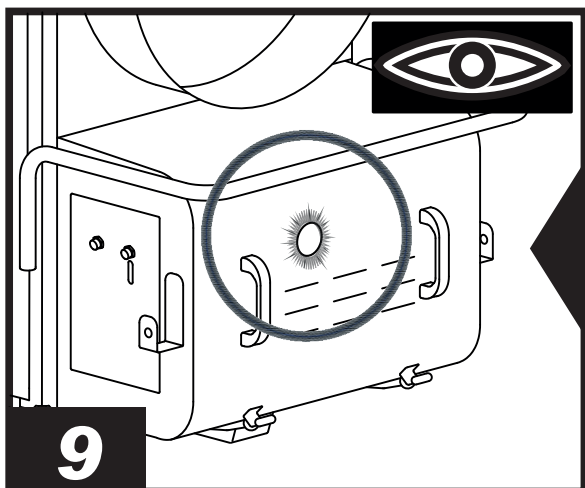
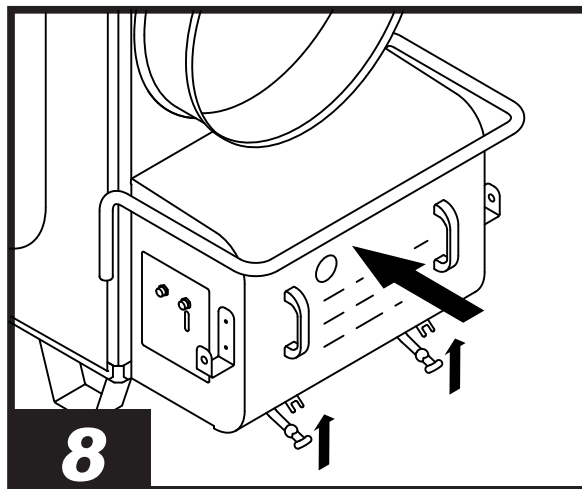
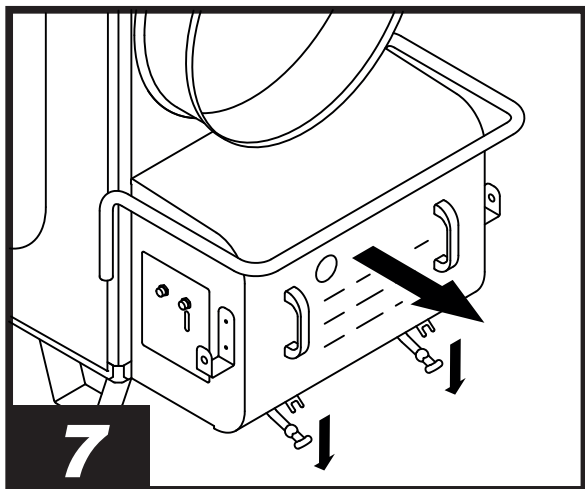
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS
 - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -
 SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-
 KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР




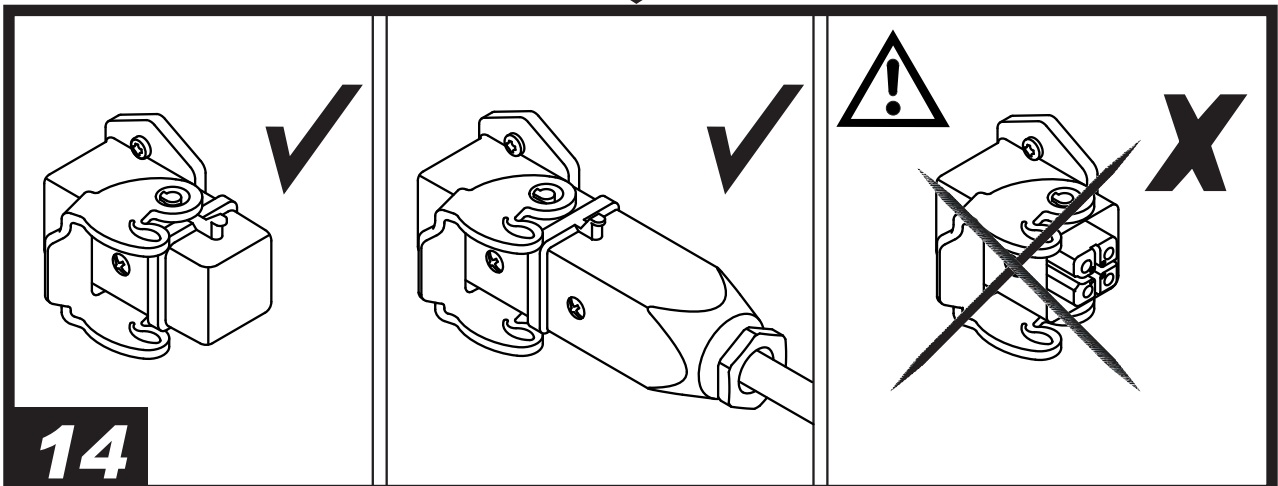
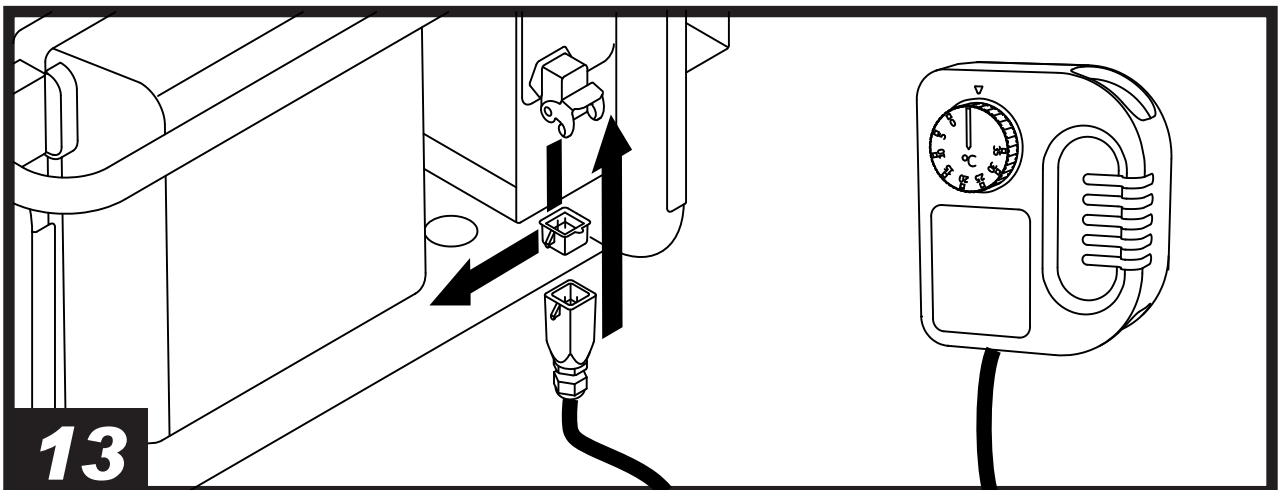
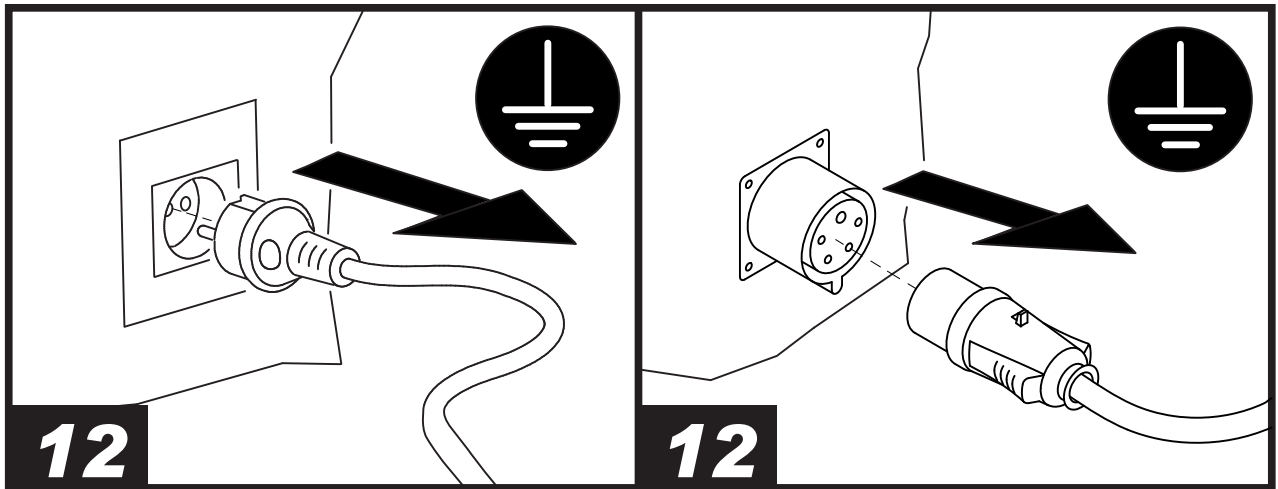
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР




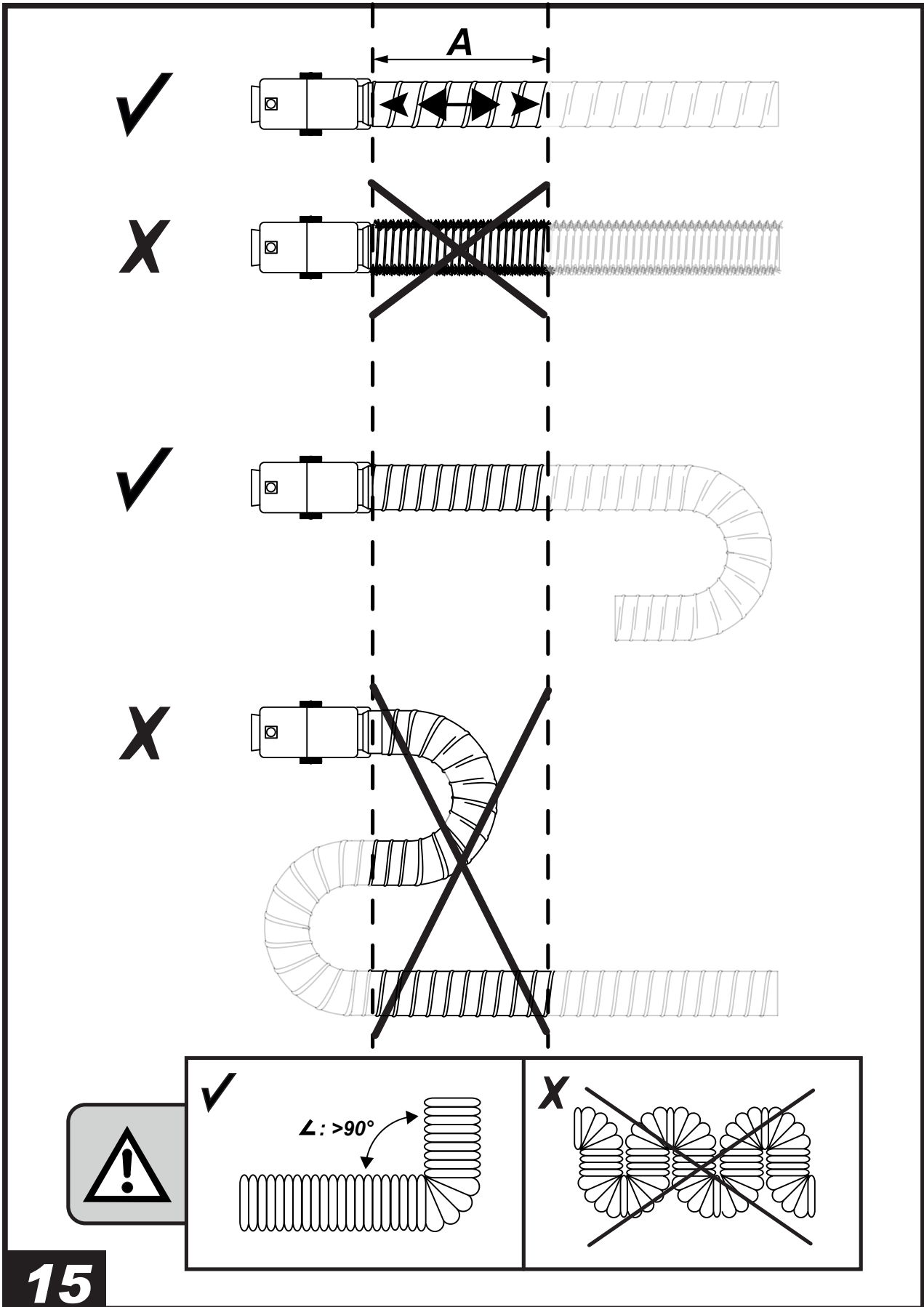
**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР**



PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР



PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР



ВАЖНО! ПРОЧЕСТЬ И УСВОИТЬ НАСТОЯЩЕЕ ОПЕРАТИВНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ СБОРКИ, ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЛИ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕМ ОБОГРЕВАТЕЛЯ. НЕПРАВИЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЯ МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ СЕРЬЁЗНЫХ ТРАВМ ИЛИ СМЕРТЕЛЬНЫХ СЛУЧАЕВ. ХРАНИТЬ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ КОНСУЛЬТАЦИИ.

►►► 1. ОПИСАНИЕ

Данная серия обогревателей предназначена для обогрева помещений средней или большой площади. Обогреватели непрямого нагрева (РИС. 1) благодаря внутреннему теплообменнику позволяют отделять продукты сгорания от горячего воздуха, поступающего в помещение. Таким образом, в обогреваемое помещение поступает поток чистого горячего воздуха, а продукты сгорания выводятся наружу.

Данные обогреватели разработаны в соответствии с самыми современными критериями безопасности, функциональности и надёжности. Защитные устройства гарантируют правильную работу обогревателя.

►►► 2. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



ВАЖНО: Этот воздухонагреватель разработан для мобильного и временного профессионального использования. Он не предназначен ни для домашнего применения, ни для создания теплового комфорта человека.



ВАЖНО: Не допускается эксплуатация обогревателя лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и знаниями, если они действуют без присмотра лица, отвечающего за их безопасность. Не оставлять детей без присмотра и не разрешать им играть с оборудованием.



ОПАСНО: Отравление угарным газом может быть смертельным.

Первые симптомы отравления угарным газом напоминают грипп: головные боли, головокружение и/или тошнота. Эти симптомы могут быть вызваны сбоем в работе обогревателя. В СЛУЧАЕ ПОЯВЛЕНИЯ ДАННЫХ СИМПТОМОВ НЕМЕДЛЕННО ВЫЙТИ НА ОТКРЫТЫЙ ВОЗДУХ, также следует обратиться в технический сервисный центр для проведения ремонта обогревателя.

►► 2.1. ЗАПРАВКА:

- 2.1.1. Персонал, ответственный за заправку, должен быть квалифицированным, хорошо знать инструкции изготовителя и действующие правила по безопасной заправке обогревателей.
- 2.1.2. Использовать исключительно вид топлива, который указан на табличке обогревателя.
- 2.1.3. Перед выполнением заправки выключить обогреватель и дождаться его охлаждения.
- 2.1.4. Баки для хранения топлива должны находиться в отдельном помещении.
- 2.1.5. Все баки с топливом должны находиться на минимальном безопасном расстоянии от обогревателя, согласно действующим нормам.

- 2.1.6. Топливо должно храниться в зонах с поверхностью основания, исключающей проникновение или протечку топлива, могущих быть причиной воспламенения.

- 2.1.7. Хранение топлива должно осуществляться в соответствии с правилами и требованиями действующего законодательства.

►► 2.2. БЕЗОПАСНОСТЬ:

- 2.2.1. Не допускается использовать обогреватель в помещениях, в которых присутствует бензин, растворители краски или другие испарения легковоспламеняющихся веществ.

- 2.2.2. При эксплуатации оборудования соблюдать все правила и требования действующего законодательства.

- 2.2.3. Обогреватели, использующиеся в непосредственной близости от брезента, полотен или других подобных материалов покрытия, должны быть расположены на безопасном расстоянии от них. Рекомендуется также использовать для покрытия огнестойкие материалы.

- 2.2.4. Обогреватель использовать только в достаточно открытых и хорошо проветриваемых местах. Обеспечить доступ свежего воздуха снаружи, в соответствии с действующими требованиями и правилами.

- 2.2.5. Напряжение/частота сети питания должны соответствовать данным, указанным на табличке, расположенной на обогревателе.

- 2.2.6. Использовать только удлинители с заземлением.

- 2.2.7. Рекомендуемые минимальные безопасные расстояния между обогревателем и воспламеняющимися веществами: спереди = 2,5 м; сбоку, сверху и сзади = 1,5 м.

- 2.2.8. Во избежание возникновения пожара, горячий или работающий обогреватель должен быть установлен на стабильном и ровном основании.

- 2.2.9. Животные должны находиться на безопасном расстоянии от обогревателя.

- 2.2.10. Отключать обогреватель от сети электропитания, если он не используется.

- 2.2.11. Неотключенный обогреватель, управляемый термостатом, может включиться самостоятельно в любой момент.

- 2.2.12. Никогда не использовать обогреватель в жилых помещениях с частым присутствием людей, а также в спальнях помещениях.

- 2.2.13. Никогда не блокировать воздухозаборник или выход воздуха нагревателя.

- 2.2.14. Не допускается перемещение, заправка, техническое обслуживание горячего или подключенного к сети электропитания обогревателя.

- 2.2.15. Нельзя направлять входящий и/или выходящий воздух в каналы, за исключением использования оригинальных комплектов (если предусмотрено).

- ▶2.2.16. Соблюдать подходящее расстояние между воспламеняющимися или термопластиковыми материалами (включая силовую кабель) и горячими частями обогревателя.
- ▶2.2.17. Если кабель электропитания поврежден, центр сервисного обслуживания должен выполнить его замену, во избежание несчастных случаев.
- ▶2.2.18. Во время работы необходимо убедиться, что противопожарные средства готовы к использованию.
- ▶2.2.19. Если необходимо заменить горелку, следует использовать оригинальные запчасти, строго соблюдая параметры мощности, тип форсунок и давление насоса. Увеличение мощности горелки может повредить обогреватель.

▶▶▶3. СНЯТИЕ УПАКОВКИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: УПАКОВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ - ЭТО НЕ ИГРУШКА. ХРАНИТЬ ПЛАСТМАССОВЫЙ ПАКЕТ В НЕДОСТУПНОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ МЕСТЕ; ОПАСНОСТЬ УДУШЬЯ!

- ▶3.1. Снять все упаковочные материалы, использованные для упаковки и отправки обогревателя. Утилизировать их согласно действующим нормам.
- ▶3.2. Если обогреватель помещен на поддон, аккуратно снять его с поддона, пользуясь подходящими устройствами и инструментами, в соответствии с национальным законодательством и действующими нормами. Его можно поднять при помощи автопогрузчика, пользуясь подходящими цепями и подвесными крюками (обогреватель оснащен рым-болтами).
- ▶3.3. Проверьте, нет ли повреждений, полученных во время перевозки. Если на приборе обнаружены повреждения, необходимо немедленно сообщить об этом представителю продавца по месту приобретения оборудования.

▶▶▶4. СБОРКА

(РИС. 2)

Эти обогреватели оснащены ручками, скобами, опорами и т.п. в зависимости от модели. Эти компоненты, вместе с соответствующими крепежными деталями для монтажа, находятся в упаковке обогревателя.

▶▶▶5. ТОПЛИВО

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ОБОГРЕВАТЕЛЬ РАБОТАЕТ ТОЛЬКО НА ДИЗЕЛЬНОМ ТОПЛИВЕ ИЛИ НА КЕРОСИНЕ. Использовать только дизельное топливо или керосин во избежание пожара или взрыва. Никогда не использовать бензин, нефть, растворители для краски, спирт или другие легковоспламеняющиеся виды топлива. Использовать нетоксичные антифризные добавки при эксплуатации при очень низкой температуре. Желательно использовать зимнее дизельное топливо при температуре ниже 5°C.

▶▶▶6. ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Насос горелки всасывает топливо из бака и подает его на форсунку под давлением, где оно распыляется и смешивается с воздухом, необходимым для поддержания горения, в камере сгорания. Искра зажигает топливно-воздушную смесь, а дымы выходят через дымоход. Ряд датчиков постоянно отслеживает правильность функционирования обогревателя, останавливая рабочий цикл в случае обнаружения сбоев в работе. Вентилятор,

расположенный в задней части обогревателя, служит для охлаждения камеры сгорания и системы дымооборотов с передачей тепла в помещение.

▶▶▶7. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

(РИС. 3)

- A. Электронный регулятор.
- B. Счетчик времени.
- C. Выключатель.
- D. Кнопка управления вентиляцией.
- E. Индикаторная лампа наличия электрического напряжения.
- F. Индикатор сигнала тревоги блокировки горелки.
- G. Индикатор сигнала тревоги блокировки вентилятора.
- H. Индикатор сигнала тревоги перегрева.
- I. Сброс термостата перегрева.
- L. Коннектор горелки.
- M. Предохранитель.
- N. Коннектор дистанционного термостата для контроля помещения.

▶▶▶8. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧЕСТЬ "ИНФОРМАЦИЮ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ", ПЕРЕД ТЕМ, КАК ВКЛЮЧИТЬ ОБОГРЕВАТЕЛЬ.

▶▶8.1. ВКЛЮЧЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ:

- ▶8.1.1. Следовать всем инструкциям по технике безопасности.
- ▶8.1.2. Подсоединить трубы топлива, соблюдая правильные соединения на входе и выходе (РИС. 4).
- ▶8.1.3. Проверить наличие топлива в баке.
- ▶8.1.4. Подсоединить штепсель к розетке подачи электроэнергии (РИС. 5) (СМ. НАПРЯЖЕНИЕ В "ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ").
- ▶8.1.5. Перевести выключатель в положение "ПЛАМЯ" (С РИС. 3). Обогреватель должен включиться в течение нескольких секунд. Если обогреватель не включается, см. параграф "ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ".
- ▶8.1.6. Обогреватель можно использовать в режиме вентиляции. Для активации этой функции следует перевести выключатель в положение "ВЕНТИЛЯТОР" (С РИС. 3).
- ▶8.1.7. На обогревателе имеется кнопка для управления вентиляцией (D РИС. 3).
-АКТИВИРОВАННАЯ КНОПКА: Вентиляция работает непрерывно (идеально для критических рабочих условий).
-ДЕЗАКТИВИРОВАННАЯ КНОПКА: Вентиляция работает автоматически (обычная работа).
- ▶8.1.8. Для моделей с термостатом помещения проверить заданную температуру (РИС. 6).

ПРИМЕЧАНИЕ: В СЛУЧАЕ ВЫКЛЮЧЕНИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЯ ИЗ-ЗА ПОЛНОГО РАСХОДА ТОПЛИВА, ДОЛИТЬ ТОПЛИВО В БАК И НАЖАТЬ КНОПКУ СБРОСА (СМ. ПАРАГ. "СБРОС ОБОГРЕВАТЕЛЯ").

ВАЖНО: В НЕПРЯМЫХ МОДЕЛЯХ ПРОДУКТЫ СГОРАНИЯ МОГУТ БЫТЬ ВЫВЕДены НАРУЖУ. ВЫПОЛНИТЬ КАНАЛИЗАЦИЮ В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ СТАНДАРТАМИ, СЛЕДОВАТЬ УКАЗАНИЯМ, ПРИВЕДЕННЫМ В СООТВЕТСТВУЮЩЕМ РАЗДЕЛЕ РУКОВОДСТВА.

▶▶8.2. ВЫКЛЮЧЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ:

Перевести выключатель в положение "0" (С РИС. 3). Пламя погаснет, а вентилятор продолжит работать до полного охлаждения камеры сгорания. Не доставать вилку электропитания из сети до завершения цикла охлаждения.

►►► 9. СБРОС ОБОГРЕВАТЕЛЯ

В случае выявления неполадки в работе, обогреватель выключается.

Перед повторным запуском обогревателя нужно найти и устранить причину, которая привела к блокировке (например, препятствие на входе воздухозаборника и/или при выходе воздуха, остановка вентилятора, отсутствие топлива и т.д.). Если невозможно устранить проблему, которая является причиной блокировки, позвонить в сервисный центр.

Чтобы выполнить сброс обогревателя, рекомендуется выполнить следующую процедуру (соблюдать все инструкции по технике безопасности):

► СБРОС ТЕРМОСТАТА ПЕРЕГРЕВА [Включен индикатор (H РИС. 3)]: Обогреватель достиг максимальной рабочей температуры. Чтобы выполнить сброс обогревателя, необходимо устранить причину блокировки (при необходимости, обратиться в сервисный центр), снять защитную панель (РИС. 7), отвинтить пробку и нажать до конца кнопку (I РИС. 3). Затем снова завинтить пробку и установить на место защитную панель (РИС. 8).

► СБРОС ГОРЕЛКИ [Включен индикатор (F РИС. 3) (РИС. 9)]: Возник сбой в работе горелки. Чтобы выполнить сброс горелки, необходимо устранить причину блокировки (при необходимости, обратиться в сервисный центр), снять защитную панель (РИС. 7) и удерживать нажатой в течение нескольких секунд кнопку (РИС. 10). Затем установить на место защитную панель (РИС. 8).

► СБРОС ДВИГАТЕЛЯ ВЕНТИЛЯЦИИ [Включен индикатор (G РИС. 3)]: Двигатель вентиляции заблокирован или работает неправильно. Чтобы выполнить сброс обогревателя, перевести выключатель в положение "0" (С РИС. 3), устранить причину блокировки (при необходимости, обратиться в сервисный центр) и снова включить обогреватель.

►►► 10. КОНФИГУРАЦИЯ ЭЛЕКТРОННОГО РЕГУЛЯТОРА

ВАЖНО: ЭЛЕКТРОННЫЙ РЕГУЛЯТОР (УЖЕ НАСТРОЕННЫЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ), ЕСЛИ НЕ ВЫПОЛНЕНА ЕГО ПОВТОРНАЯ КОНФИГУРАЦИЯ, НЕ НАРУШАЕТ ПРАВИЛЬНУЮ РАБОТУ ОБОГРЕВАТЕЛЯ.

Электронный регулятор (А РИС. 3), контролирует включение и выключение вентиляции на стадии предварительного нагрева и пост-вентиляции обогревателя.

В зависимости от температуры окружающей среды (очень холодный или очень жаркий климат, СМ. ТАБЛ. "КОНФИГУРАЦИЯ ЭЛЕКТРОННОГО РЕГУЛЯТОРА"), может возникнуть необходимость в изменении соответствующего параметра.

Порядок конфигурации:

► 10.1. Убедиться, что выключатель находится в положении "0" и штепсель питания вставлен в розетку электропитания.

► 10.2. Нажать кнопки в следующей последовательности:
-Нажать кнопку "SET" (настройка).
-Отобразить "SP2", пользуясь кнопками "▼" / "▲".
-Нажать кнопку "SET" (настройка), чтобы войти.
-Установить нужную температуру при помощи кнопок "▼" / "▲".
-Нажать кнопку "SET" (настройка), чтобы подтвердить.

ВАЖНО! ЭЛЕКТРОННЫЙ РЕГУЛЯТОР НЕ ВЫПОЛНЯЕТ ФУНКЦИИ ТЕРМОСТАТА В ПОМЕЩЕНИИ.

►►► 11. ПРОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ

►► 11.1. АСПИРАЦИОННЫЙ ФИЛЬТР, В ЗАВИСИМОСТИ ОТ МОДЕЛИ:

(РИС. 11)

В зависимости от качества используемого топлива может возникнуть необходимость в очистке фильтров:

► 11.1.1. Снять стакан (А).

► 11.1.2. Достать фильтр (В) из стакана, действуя осторожно, чтобы не потерять уплотнители.

► 11.1.3. Очистить фильтр (В) чистым топливом, действуя осторожно, чтобы не повредить его.

► 11.1.4. Установить фильтр (В) на место в стакан.

► 11.1.5. Установить на место стакан (А), обращая особое внимание на правильную установку уплотнителей.

►► 11.2. ФИЛЬТР ТОПЛИВНОГО НАСОСА:

См. программу профилактического техобслуживания.

►►► 12. ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПЕРЕД ЛЮБЫМ ПЕРЕМЕЩЕНИЕМ НЕОБХОДИМО ОСТАНОВИТЬ ОБОГРЕВАТЕЛЬ (СМ. ПАРАГ. "ВЫКЛЮЧЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ"), ОТКЛЮЧИТЬ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ, ВЫНУВ ШТЕПСЕЛЬНУЮ ВИЛКУ ИЗ РОЗЕТКИ (РИС. 12) И ДОЖДАТЬСЯ ПОЛНОГО ОХЛАЖДЕНИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЯ. ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ОБОГРЕВАТЕЛЯ ПОДДЕРЖИВАТЬ ЕГО В РОВНОМ ПОЛОЖЕНИИ.

Для наилучшего хранения обогревателя, рекомендуется выполнить следующую процедуру (соблюдать все инструкции по технике безопасности):

► 12.1. Его можно поднять при помощи автопогрузчика, пользуясь подходящими цепями и подвесными крюками (обогреватель оснащен рым-болтами).

► 12.2. Для наилучшего хранения обогревателя рекомендуется разместить его в сухом помещении так, чтобы он был защищен от возможных повреждений.

►►► 13. ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОМНАТНОГО ТЕРМОСТАТА

В моделях с возможностью подключения комнатного термостата снять крышку и подключить комнатный термостат (опционально) (РИС. 13-14).

►►► 14. УКАЗАНИЯ КАСАТЕЛЬНО ВОЗДУХОПРОВОДА

(РИС. 15)

ВАЖНО: НЕЛЬЗЯ НАПРАВЛЯТЬ ВХОДЯЩИЙ И/ИЛИ ВЫХОДЯЩИЙ ВОЗДУХ В КАНАЛЫ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОРИГИНАЛЬНЫХ КОМПЛЕКТОВ (ЕСЛИ ПРЕДУСМОТРЕНО).

Во избежание проблем в работе обогревателя или нанесения ущерба людям, необходимо обратить внимание на расположение труб воздухопровода. Чтобы уменьшить сопротивление потока воздуха, рекомендуется расположить трубы воздухопровода так, чтобы было как можно меньше изгибов и не было изгибов под острым углом. Первые метры должны быть без изгибов.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБОГО ВИДА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ РЕМОНТА ОТСОЕДИНИТЬ КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ И УБЕДИТЬСЯ, ЧТО ОБОГРЕВАТЕЛЬ ОСТЫЛ.

► ► ► 15. ПЛАН ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

КОМПОНЕНТ	ЧАСТОТА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ	ПРОЦЕДУРА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ
Фильтры	Чистить или заменять один раз в год или по необходимости (проверять целостность)	Чистить фильтры (СМ. ПАРАГ. "ПРОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ")
Фильтр топливного насоса	Чистить или заменять один раз в год или по необходимости (проверять целостность)	Обратиться в сервисный центр
Электроды	Чистить по необходимости	Обратиться в сервисный центр
Крыльчатка	Чистить по необходимости	Обратиться в сервисный центр
Камера сгорания	Чистить по необходимости	Обратиться в сервисный центр

► ► ► 16. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ВОЗМОЖНОЕ РЕШЕНИЕ
Обогреватель не запускается или не остается включенным	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выключатель находится в положении "0" 2. Отсутствие питания 3. Прерван силовой кабель 4. Неисправная электронная система или необходимость выполнить сброс 5. Неправильная настройка комнатного термостата (при наличии) 6. Отсутствие топлива 7. Наличие посторонних веществ в топливном контуре 8. Температура, заданная на цифровом термостате, слишком высокая 9. Электронная система заблокирована 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Перевести выключатель в положение "ПЛАМЯ" (С РИС. 3) 2a. Вставить правильно кабель питания в розетку подачи электропитания (РИС. 5) 2b. Проверить правильность напряжения вашей системы 3. Обратиться в сервисный центр 4a. Нажать кнопку сброса на обогревателе (СМ. ПАРАГ. "СБРОС ОБОГРЕВАТЕЛЯ") 4b. Обратиться в сервисный центр 5. Установить на комнатном термостате температуру, превышающую температуру в рабочей среде (РИС. 6) 6. Залить топливо и, при необходимости, выполнить сброс нагревателя (СМ. ПАРАГ. "СБРОС ОБОГРЕВАТЕЛЯ") 7a. Опорожнить и наполнить бак, используя чистое топливо 7b. Чистить фильтры (СМ. ПАРАГ. "ПРОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ") 7c. Обратиться в сервисный центр 8. Уменьшить заданную на цифровом термостате температуру (СМ. ПАРАГ. "КОНФИГУРАЦИЯ ЭЛЕКТРОННОГО РЕГУЛЯТОРА") 9. Выполнить сброс электронной системы (СМ. ПАРАГ. "СБРОС ОБОГРЕВАТЕЛЯ")
Обогреватель выпускает дым во время работы	<ol style="list-style-type: none"> 1. Наличие посторонних веществ в топливном контуре 2. Засорение воздухозаборника 	<ol style="list-style-type: none"> 1a. Опорожнить и наполнить бак, используя чистое топливо 1b. Чистить фильтры (СМ. ПАРАГ. "ПРОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ") 1c. Обратиться в сервисный центр 2. Удалить все возможные заторы воздухозаборника
Обогреватель не выключается	<ol style="list-style-type: none"> 1. Температура, заданная на цифровом термостате, слишком низкая 2. Неисправная электронная система 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Увеличить заданную на цифровом термостате температуру (СМ. ПАРАГ. "КОНФИГУРАЦИЯ ЭЛЕКТРОННОГО РЕГУЛЯТОРА") 2. Обратиться в сервисный центр

ru

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: УВАЖНО ОЗНАЙОМТЕСЬ З ЦІЄЮ ІНСТРУКЦІЄЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ПЕРЕД МОНТАЖЕМ, ЗАПУСКОМ ТА ТЕХНІЧНИМ ОБСЛУГОВУВАННЯМ ЦЬОГО НАГРІВАЧА. НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ ОБІГРІВАЧА МОЖЕ СПРИЧИНИТИ СЕРЙОЗНІ АБО ФАТАЛЬНІ ТРАВМИ. ЗБЕРЕЖІТЬ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ В МАЙБУТНЬОМУ.

▶▶▶ 1. ОПИС

Ця серія обігрівачів повітря особливо призначена для обігріву приміщень середніх або великих розмірів.

Нагрівачі непрямого нагрівання (МАЛ. 1) завдяки внутрішньому теплообміннику дозволяють відокремити газ згоряння від гарячого повітря, що випускається в середовище. У такий спосіб можна отримувати чисте гаряче повітря там, де приміщення має обігріватися, а продукти згоряння виводитимуться назовні.

Ці нагрівачі гарячого повітря були розроблені відповідно до найсучасніших критеріїв безпеки, функціональності та довговічності їх служби. Пристрої безпеки завжди гарантують правильне функціонування нагрівача.

▶▶▶ 2. ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ДОТРИМАННЯ ВИМОГ БЕЗПЕКИ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ



ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: Цей повітрянагрівач був розроблений для мобільного і тимчасового професійного застосування. Він не призначений ані для домашнього використання, ані для теплового комфорту людини.



ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: Цей пристрій не пристосований для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними і розумовими можливостями або непідготовленими особами, за виключенням випадків, коли вони перебувають під наглядом особи, відповідальної за їхню безпеку. Діти повинні перебувати під наглядом, аби перешкодити їм гратися з пристроєм.



НЕБЕЗПЕКА: Отруєння оксидом вуглецю (чадним газом) може мати фатальні наслідки.

Перші ознаки отруєння чадним газом нагадують ознаки захворювання на грип: головний біль, запаморочення та/або нудота. Ці симптоми можуть бути спричинені несправною роботою нагрівача. В РАЗІ ВИНИКНЕННЯ ТАКИХ СИМПТОМІВ НЕГАЙНО ВИЙДІТЬ НА СВІЖЕ ПОВІТРЯ і зверніться до центру технічного обслуговування для ремонту нагрівача.

▶▶ 2.1. ЗАПРАВЛЕННЯ:

▶ 2.1.1. Відповідальний за заправлення персонал повинен мати належну кваліфікацію і бути повністю обізнаним з інструкціями виробника та з чинними правилами стосовно безпечного заправлення нагрівачів.

▶ 2.1.2. Використовуйте тільки той тип пального, який чітко вказано на таблиці з технічними даними, що міститься на нагрівачі.

▶ 2.1.3. Перш ніж заправляти нагрівач, вимкніть його і дочекайтесь, доки він охолоне.

▶ 2.1.4. Цистерни для зберігання пального повинні зберігатися в окремій будівлі.

▶ 2.1.5. Всі ємкості з паливом повинні бути на мінімальній безпечній відстані від нагрівача, відповідно до чинних правил.

▶ 2.1.6. Пальне зберігається в місцях, підлога яких є герметичною і не дозволяє витік пального і потрапляння на полум'я нижче.

▶ 2.1.7. Умови зберігання пального мають відповідати чинним правилам.

▶▶ 2.2. БЕЗПЕКА:

▶ 2.2.1. Ніколи не використовуйте нагрівач у приміщеннях, де є бензин, лакові розчинники або інші легкозаймисті випари.

▶ 2.2.2. Під час експлуатації нагрівача дотримуйтесь всіх місцевих розпоряджень і чинних правил.

▶ 2.2.3. Нагрівачі, які використовуються поблизу завіс, тентів або подібних їм покрівельних матеріалів, повинні перебувати на безпечній відстані від них. Рекомендується також використовувати вогнетривкі покрівельні матеріали.

▶ 2.2.4. Використовуйте нагрівач лише в добре провітрюваних приміщеннях. Попіклуйтесь, відповідно до чинних правил, про обладнання належних вентиляційних отворів для надходження ззовні свіжого повітря.

▶ 2.2.5. Для роботи нагрівача використовувати лише струм з напругою і частотою, які вказані на таблиці технічних даних.

▶ 2.2.6. Використовуйте лише подовжувачі, належно заземлені.

▶ 2.2.7. Мінімальні безпечні відстані, рекомендовані між нагрівачем та легкозаймистими речовинами: передній вихід = 2,5 м; збоку, зверху та позаду = 1,5 м.

▶ 2.2.8. Щоб запобігти ризику виникнення пожежі, гарячий або працюючий нагрівач слід ставити на стійку і горизонтальну рівну поверхню.

▶ 2.2.9. Тримайте тварин на безпечній відстані від пристрою.

▶ 2.2.10. Коли генератор не використовується, слід відключити його від електромережі.

▶ 2.2.11. Коли робота пристрою контролюється термостатом, паливник нагрівача може запалюватися в будь-який момент.

▶ 2.2.12. Ніколи не використовуйте нагрівач у кімнатах постійного перебування, а також в спальнях.

▶ 2.2.13. Ніколи не блокуйте подачу повітря чи випуск повітря нагрівача.

▶ 2.2.14. Забороняється переміщувати, проводити з ним будь-які дії, в тому числі ремонтні операції, якщо обігрівач гарячий, підключений до електромережі або працює.

▶ 2.2.15. Уникати каналізувати повітря при вході або виході, за винятком використання оригінальних комплектів (якщо передбачено).

▶ 2.2.16. Дотримуйтесь належної відстані від займистих речовин або від матеріалів, які руйнуються під дією тепла (включаючи шнур живлення) гарячими частинами нагрівача.

- ▶ 2.2.17. Пошкоджений кабель живлення повинен бути замінений службою технічного обслуговування з метою запобігання будь-яких ризиків.
- ▶ 2.2.18. Протягом роботи переконайтеся, що пристрої протипожежної безпеки готові до використання.
- ▶ 2.2.19. У разі заміни пальника, використовуйте оригінальні запасні частини, скрупульозно дотримуйтесь характеристик потоку, типу насадок та тиску насоса. Збільшення потужності пальника може пошкодити нагрівач.

▶▶▶ 3. РОЗПАКОВУВАННЯ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ПАКУВАЛЬНИЙ МАТЕРІАЛ НЕ Є ІГРАШКОЮ ДЛЯ ДІТЕЙ. ТРИМАТИ ПЛАСТИКОВИЙ ПАКЕТ ЗА МЕЖЕЮ ДОСЯЖНОСТІ ДІТЕЙ: НЕБЕЗПЕКА ЗАДУШЕННЯ!

- ▶ 3.1. Звільніть нагрівач від усіх пакувальних матеріалів, використаних для його пакування і пересилки. Утилізуйте пакувальний матеріал згідно з чинними нормами.
- ▶ 3.2. Якщо нагрівач розміщений на платформі, обережно опустіть його за допомогою відповідних приладів та пристроїв відповідно до національних правил та відповідно до чинного законодавства. Його можна підняти вилковим навантажувачем, використовуючи придатні ланцюги та підвісні гачки (нагрівач обладнаний окулярними гачками).
- ▶ 3.3. Переконайтеся у відсутності пошкоджень, спричинених транспортуванням. Якщо нагрівач видається пошкодженим, негайно зв'яжіться з продавцем, в якого він був придбаний.

▶▶▶ 4. МОНТАЖ

(МАЛ. 2)

Ці нагрівачі обладнані ручками, кронштейнами, опорами тощо, залежно від моделі. Ці компоненти, разом з кріпильними деталями, розміщені в упаковці нагрівача.

▶▶▶ 5. ПАЛЬНЕ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: НАГРІВАЧ ПРАЦЮЄ ТІЛЬКИ НА ДИЗЕЛЬНОМУ ПАЛЬНОМУ АБО НА КЕРОСИНІ.

Використовуйте тільки дизельне паливо або керосин, аби запобігти ризикам пожежі або вибуху. Ніколи не використовуйте бензин, нафту, лакові розчинники, алкоголь або інші легкозаймисті горючі речовини.

За дуже низьких температур використовуйте нетоксичні добавки, що захищають від замерзання (антифризи).

Ми рекомендуємо використовувати зимове дизельне паливо за температури нижче 5°C.

▶▶▶ 6. ПРИНЦИП РОБОТИ

Насос пальника втягує паливо з резервуару та надсилає його до напірного сопла, де воно розпилюється і змішується з повітрям в камері згоряння. Іскра провокує згоряння, а димові відходи виводяться через димохід. Серія датчиків постійно слідкує за правильністю роботи обігрівача, блокуючи роботу у випадку виявлення аномалій. Вентилятор, розташований у задній частині нагрівача, має на меті охолоджувати камеру згоряння та ротор, передаючи від них тепло в середовище.

▶▶▶ 7. ПАНЕЛЬ КЕРУВАННЯ

(МАЛ. 3)

- A. Електронний регулятор.
- B. Лічильник.
- C. Вмикач.
- D. Кнопка управління вентиляцією.
- E. Індикатор наявності електронапруги.
- F. Індикатор повідомлення блокування пальника.
- G. Індикатор повідомлення блокування вентиляції.
- H. Індикатор повідомлення перегріву.
- I. Скидання термостата перегріву.
- L. З'єднувач пальника.
- M. Запобіжник.
- N. З'єднувач дистанційного термостату приміщення.

▶▶▶ 8. РОБОТА

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ РОЗДІЛ "ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ДОТРИМАННЯ ВИМОГ БЕЗПЕКИ", ПЕРШ НІЖ УВІМКНУТИ ОБІГРІВАЧ.

▶▶ 8.1. ВМИКАННЯ ОБІГРІВАЧА:

- ▶ 8.1.1. Дотримуйтесь всіх інструкцій щодо заходів безпеки.
- ▶ 8.1.2. Під'єднайте труби, по яких проходить паливо, до відповідних впускних і випускних з'єднань (МАЛ. 4).
- ▶ 8.1.3. Перевірте наявність пального в баку.
- ▶ 8.1.4. Під'єднайте вилку живлення до електричної мережі (МАЛ. 5) (ДИВИТИСЯ НАПРУГУ В "ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ").
- ▶ 8.1.5. Встановіть перемикач в положення "ПОЛУМ'Я" (С МАЛ. 3). Запалювання нагрівача має відбутися протягом декількох секунд. Якщо нагрівач не вмикається, зверніться до розділу "ПОШУК ПРОБЛЕМ".
- ▶ 8.1.6. Нагрівач може використовуватися в режимі вентиляції, щоб активувати цю функцію, встановіть перемикач в положення "ВЕНТИЛЯТОР" (С МАЛ. 3).
- ▶ 8.1.7. Нагрівач має кнопку, яка дозволяє контролювати вентиляцію (D МАЛ. 3).
-КНОПКА АКТИВНА: Вентиляція працює безперервно (ідеально для екстремальних умов використання).
-КНОПКА НЕАКТИВНА: Вентиляція працює автоматично (нормальна робота).
- ▶ 8.1.8. Для моделей з термостатом температури навколишнього середовища, перевірте встановлену температуру (МАЛ. 6).

ПРИМІТКА: У РАЗІ ВИМКНЕННЯ НАГРІВАЧА ЧЕРЕЗ ЗАКІНЧЕННЯ ПАЛЬНОГО ЗАЛИЙТЕ В БАК ПАЛЬНЕ І ПЕРЕЗАВАНТАЖТЕ НАГРІВАЧ (ДИВ. РОЗ. "ПЕРЕЗАВАНТАЖЕННЯ НАГРІВАЧА").

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: У НЕПРЯМИХ МОДЕЛЯХ ПРОДУКТИ ЗГОРЯННЯ МОЖУТЬ БУТИ КАНАЛІЗОВАНІ НАЗОВНІ. ВИКОНАЙТЕ КАНАЛІЗУВАННЯ ЗГІДНО З ЧИННИМ ЗАКОНОДАВСТВОМ І ДОТРИМУЙТЕСЬ ВКАЗІВОК, ЩО НАВЕДЕНІ У ВІДПОВІДНОМУ РОЗДІЛІ ПОСІБНИКА.

▶▶ 8.2. ВИМИКАННЯ НАГРІВАЧА:

Встановіть перемикач в положення "0" (С МАЛ. 3). Полум'я гасне, а вентилятор продовжує працювати, поки камера згоряння повністю не охолоне. Не від'єднуйте з електричної мережі, поки цикл охолодження не буде завершено.

►►► 9. ПЕРЕЗАВАНТАЖЕННЯ НАГРІВАЧА

Якщо під час звичайної роботи виникає аномалія, нагрівач вимикається.

Щоб перезапустити нагрівач, слід ідентифікувати та усунути причину блокування (наприклад, закупорення повітряозабірника при запуску/випуску повітря, зупинка вентилятора, відсутність палива тощо). Якщо ви не можете усунути проблему, яка спричинила блокування, зверніться до центру технічної допомоги.

Щоб скинути нагрівач, радимо виконати таку процедуру (дотримуйтесь усіх правил техніки безпеки):

► **СКИДАННЯ ТЕРМОСТАТУ ПЕРЕГРІВУ** [Індикатор ввімкнений (H МАЛ. 3)]: Нагрівач досяг максимальної робочої температури. Щоб скинути нагрівач, усуньте причину, яка спричинила блокування (у разі потреби зверніться до сервісного центру), зніміть покриття (МАЛ. 7), відкрутіть кришку і повністю натисніть кнопку (I МАЛ. 3). Потім закрутіть кришку і знову покрийте (МАЛ. 8).

► **ПЕРЕЗАПУСК ПАЛЬНИКА** [Індикатор ввімкнений (F МАЛ. 3) (МАЛ. 9)]: Пальник має аномалію у функціонуванні. Щоб скинути пальник, усуньте причину, яка спричинила блокування (у разі потреби зверніться до сервісного центру), зніміть покриття (МАЛ. 7) і натисніть кнопку та утримайте її протягом декількох секунд (МАЛ. 10). Потім відновіть покриття (МАЛ. 8).

► **ПЕРЕЗАПУСК ВЕНТИЛЯЦІЙНОГО МОТОРА** [Індикатор ввімкнений (G МАЛ. 3)]: Вентиляційний двигун заблоковано або працює аномально. Щоб перезапустити нагрівач, встановіть перемикач в положення "0" (C МАЛ. 3), усуньте причину, яка спричинила блокування (якщо необхідно, зверніться до сервісного центру) та знову включіть нагрівач.

►►► 10. КОНФІГУРАЦІЯ ЕЛЕКТРОННОГО РЕГУЛЯТОРА

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: ЕЛЕКТРОННИЙ РЕГУЛЯТОР (УЖЕ ВСТАНОВЛЕНИЙ ВИРОБНИКОМ), ЯКЩО НЕ ПЕРЕНАЛАШТОВАНИЙ, НЕ ВПЛИВАЄ НА ПРАВИЛЬНУ РОБОТУ НАГРІВАЧА.

Електронний регулятор (A МАЛ. 3), керує вмиканням і вимиканням вентиляції впродовж фази попереднього нагрівання і пост-вентиляції нагрівача.

Залежно від температури середовища (дуже холодна погода або дуже спекотна погода, ДИВ. ТАБЛ. "КОНФІГУРАЦІЯ ЕЛЕКТРОННОГО РЕГУЛЯТОРА"), може з'явитися необхідність змінити загальний параметр.

Процедура конфігурації:

► 10.1. Переконайтесь, що перемикач перебуває в положенні «0», а штепсельна вилка під'єднана до електромережі.

► 10.2. Виконайте таку послідовність клавіш:

-Натисніть кнопку «SET».

-Відобразить «SP2» переміщуючись за допомогою клавіш «▼» / «▲».

-Натисніть кнопку «SET», щоб увійти.

-Встановіть бажану температуру за допомогою клавіш «▼» / «▲».

-Натисніть кнопку «SET», щоб підтвердити.

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: ЕЛЕКТРОННИЙ КОНТРОЛЕР НЕ МАЄ ФУНКЦІЇ ТЕРМОСТАТА ПРИМІЩЕННЯ.

►►► 11. ЧИЩЕННЯ ФІЛЬТРІВ

►► 11.1. ФІЛЬТР ВСМОКТУВАННЯ, ВІДПОВІДНО ДО МОДЕЛІ:

(МАЛ. 11)

Залежно від якості пального, яке використовується, може знадобитися чищення фільтрів:

► 11.1.1. Зняти скло (A).

► 11.1.2. Вийняти фільтр (B) з гільзи, звертаючи увагу на те, щоб зберегти пломби неушкодженими.

► 11.1.3. Очистити фільтр (B) чистим паливом, обережно, щоб не пошкодити його.

► 11.1.4. Встановити фільтр (B) у гільзу.

► 11.1.5. Встановити гільзу (A), дотримуючись правильного встановлення ущільнень.

►► 11.2. ПАЛИВНИЙ ФІЛЬТР:

Зверніться до програми профілактичного технічного обслуговування.

►►► 12. ЗБЕРІГАННЯ І ТРАНСПОРТУВАННЯ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ПЕРЕД БУДЬ-ЯКИМ ТРАНСПОРТУВАННЯМ НАГРІВАЧ ПОВИНЕН БУТИ ВИМКНЕНИЙ (ДИВ. РОЗДІЛ "ВИМИКАННЯ НАГРІВАЧА"), ВІД'ЄДНАНИЙ ВІД ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ, ЗАЧЕКАЙТЕ, ПОКИ НАГРІВАЧ ПОВНІСТЮ ОХОЛОНЕ. ПРОТЯГОМ ТРАНСПОРТУВАННЯ НАГРІВАЧ МАЄ ПЕРЕБУВАТИ В СТАБІЛЬНО ОДНАКОВОМУ ПОЛОЖЕННІ.

Щоб якомога краще зберігати нагрівач, ми рекомендуємо виконати таку процедуру (дотримуйтесь усіх правил техніки безпеки):

► 12.1. Його можна підняти вилковим навантажувачем, використовуючи придатні ланцюги та підвісні гачки (нагрівач обладнаний окулярними гачками).

► 12.2. Для найліпшого збереження нагрівач слід тримати в сухому місці, захистивши від можливих ушкоджень.

►►► 13. ПІДКЛЮЧЕННЯ ТЕРМОСТАТУ ТЕМПЕРАТУРИ СЕРЕДОВИЩА

У моделях з підключенням до термостата середовища, зніміть кришку нагрівача і під'єднайте термостат температури середовища (опційно) (МАЛ. 13-14).

►►► 14. ПОРАДИ ДЛЯ КАНАЛІЗУВАННЯ

(МАЛ. 15)

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: УНИКАЙТЕ КАНАЛІЗУВАТИ ПОВІТРЯ ПРИ ВХОДІ АБО ВИХОДІ, ЗА ВИНЯТКОМ ВИКОРИСТАННЯ ОРИГІНАЛЬНИХ КОМПЛЕКТІВ (ЯКЩО ПЕРЕДБАЧЕНО).

Щоб уникнути проблем з експлуатацією нагрівача або збитків, завданим особам, слід звернути увагу на розташування труб повітряного каналу. Для зменшення опору повітряного потоку доцільно розташувати каналні труби, зменшуючи кількість кривих і уникаючи поворотів з гострими кутами. Перші кілька метрів повинні бути без кривих.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ПЕРШ НІЖ ПРОВОДИТИ БУДЬ-ЯКІ ОПЕРАЦІЇ З ОБСЛУГОВУВАННЯ ЧИ РЕМОНТУ, ВІД'ЄДНАЙТЕ НАГРІВАЧ ВІД ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ І ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ В ТОМУ, ЩО ВІН ОХОЛОНУВ.

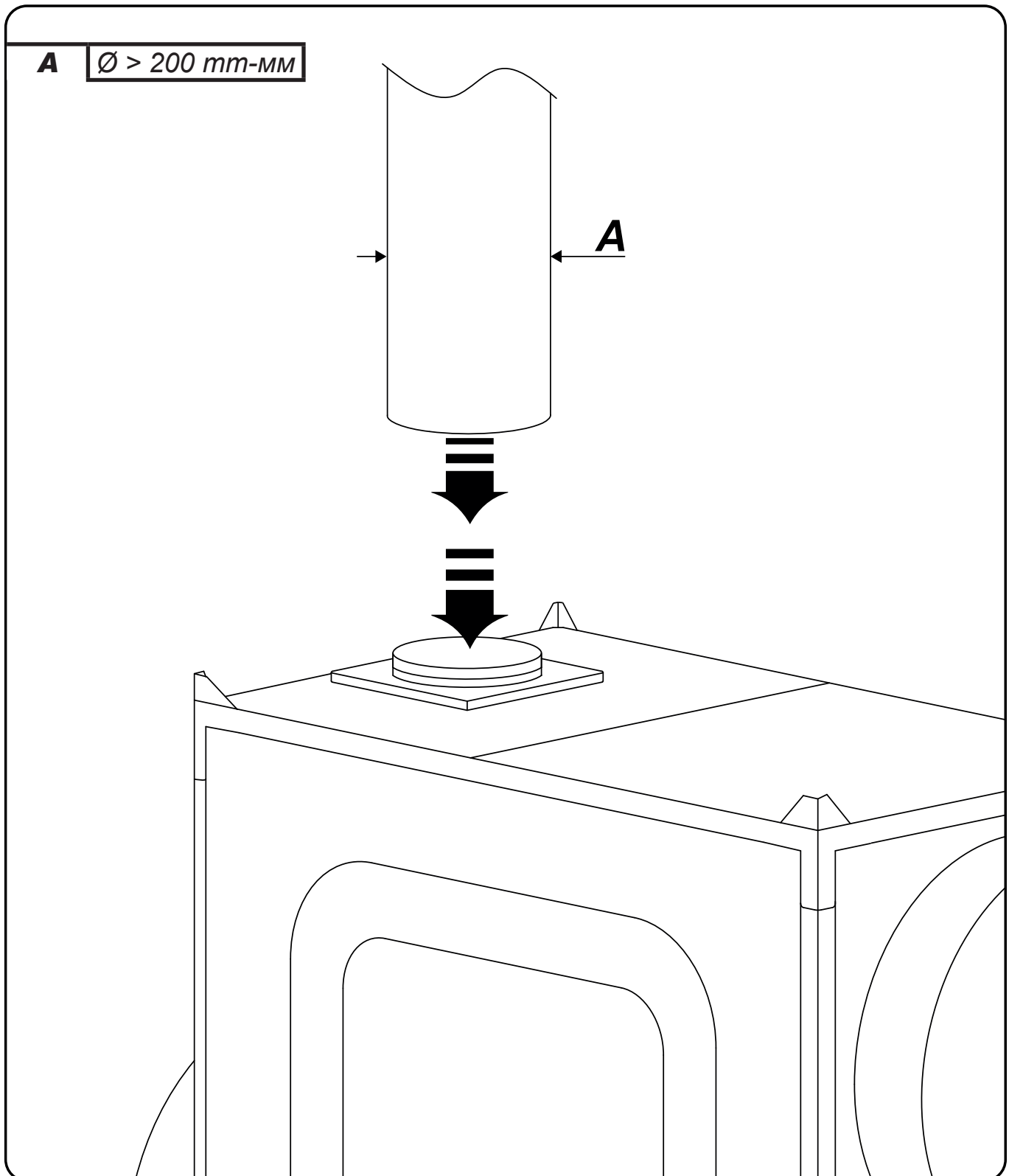
►►► 15. ПРОГРАМА ПРОФІЛАКТИЧНОГО ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ

КОМПОНЕНТ	ЧАСТОТА ОБСЛУГОВУВАННЯ	ОПЕРАЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ
Фільтри	Потрібно очищати або замінити раз у рік або за потреби (перевіряти цілісність)	Очистіть фільтри (ДИВ. РОЗДІЛ "ЧИЩЕННЯ ФІЛЬТРІВ")
Паливний фільтр	Потрібно очищати або замінити раз у рік або за потреби (перевіряти цілісність)	Зверніться у сервісний центр
Електроди	Очищати за потреби	Зверніться у сервісний центр
Вентилятор	Очищати за потреби	Зверніться у сервісний центр
Камера згоряння	Очищати за потреби	Зверніться у сервісний центр

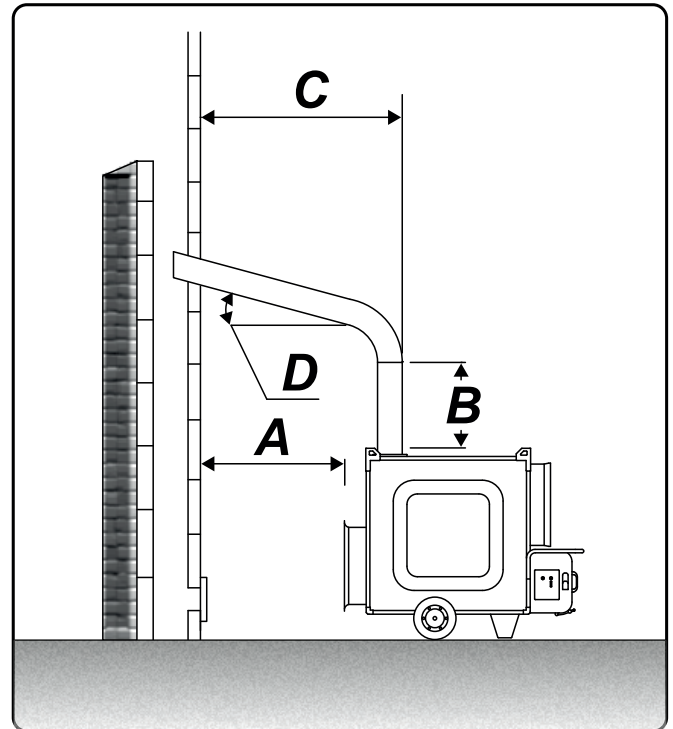
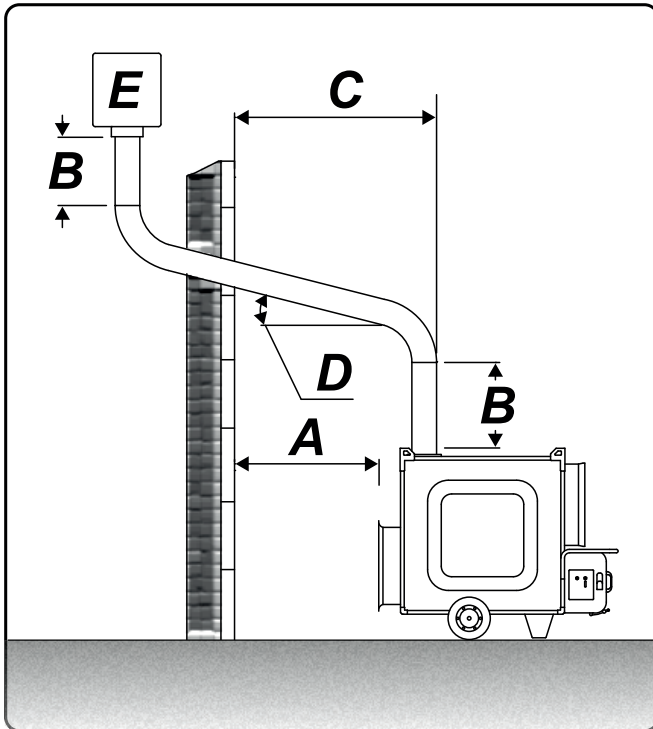
►►► 16. ПОШУК НЕСПРАВНОСТЕЙ

НЕСПРАВНІСТЬ	МОЖЛИВА ПРИЧИНА	МОЖЛИВЕ РІШЕННЯ
Нагрівач не запускається або не залишається ввімкненим	<ol style="list-style-type: none"> 1. Перемикач вмикання в положенні "0" 2. Відсутнє живлення 3. Шнур живлення пошкоджений 4. Електроніка, яку потрібно перезапустити, або з дефектом 5. Неправильні налаштування термостату температури середовища (в разі наявності) 6. Відсутність пального 7. Наявність сторонніх речовин в баку 8. Температура, встановлена на цифровому термостаті, занадто висока 9. Електроніка заблокована 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Встановіть перемикач в положення "ПОЛУМ'Я" (С МАЛ. 3) 2a. Правильно вставте шнур живлення в розетку (МАЛ. 5) 2b. Перевірте правильність напруги вашого обладнання 3. Зверніться у сервісний центр 4a. Перезапустіть нагрівач (ДИВ. РОЗДІЛ "ПЕРЕЗАПУСК НАГРІВАЧА") 4b. Зверніться у сервісний центр 5. Налаштуйте термостат, встановивши температуру, вищу за температуру робочого приміщення (МАЛ. 6) 6. Заповніть палим та перезапустіть нагрівач, якщо необхідно (ДИВ. РОЗДІЛ "ПЕРЕЗАПУСК НАГРІВАЧА") 7a. Злийте пальне з баку і заповніть бак чистим палим 7b. Очистіть фільтри (ДИВ. РОЗДІЛ "ЧИЩЕННЯ ФІЛЬТРІВ") 7c. Зверніться у сервісний центр 8. Знизити задану температуру цифрового термостата (ДИВ. РОЗДІЛ "КОНФІГУРАЦІЯ ЕЛЕКТРОННОГО РЕГУЛЯТОРА") 9. Скиньте електроніку (ДИВ. РОЗДІЛ "ПЕРЕЗАПУСК НАГРІВАЧА")
Під час роботи нагрівача утворюється дим	<ol style="list-style-type: none"> 1. Наявність сторонніх речовин в баку 2. Закупорення отвору впуску повітря 	<ol style="list-style-type: none"> 1a. Злийте пальне з баку і заповніть бак чистим палим 1b. Очистіть фільтри (ДИВ. РОЗДІЛ "ЧИЩЕННЯ ФІЛЬТРІВ") 1c. Зверніться у сервісний центр 2. Видаліть всі можливі перешкоди в повітрязбірнику
Нагрівач не вимикається	<ol style="list-style-type: none"> 1. Температура, встановлена на цифровому термостаті, занадто низька 2. Дефект електроніки 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Підвищити задану температуру цифрового термостата (ДИВ. РОЗДІЛ "КОНФІГУРАЦІЯ ЕЛЕКТРОННОГО РЕГУЛЯТОРА") 2. Зверніться у сервісний центр

FLUE CONNECTIONS DIAGRAM - SCHEMA DI FISSAGGIO - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - ESQUEMA DE FIJACIÓN - SCHÉMA DE FIXAGE - BEVESTIGINGSSCHEMA - ESQUEMA DE FIXAÇÃO - FASTSPÆNDINGSSKEMA - KIINNITYSKAAVIO - FESTESKJEMA - MONTERINGSSCHEMA - SCHEMAT MOCOWANIA - СХЕМА КРЕПЛЕНИЯ - SCHEMAT MONTAŻU PRZYŁĄCZA KOMINOWEGO - RÖGZÍTÉSI RAJZ - SHEMA ZA PRITRJEVANJE - SABİTLEME ŞEMASI - SHEMA PRIČVRŠČIVANJA - TVIRTINIMO SCHEMA - NOSTIPRINĀŠANAS SISTĒMA - KINNITAMISE SKHEEM - SCHEMĂ DE FIXARE - SCHÉMA ZAPOJENIA DYMOVODU - СХЕМА ЗА ЗАКРЕПВАНЕ - СХЕМА КРИПЛЕННЯ - ŠEMA PRIČVRŠČIVANJA - ΣΧΗΜΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ - 固定装置示意图 - БЕКИТУ СУЛБЕСИ

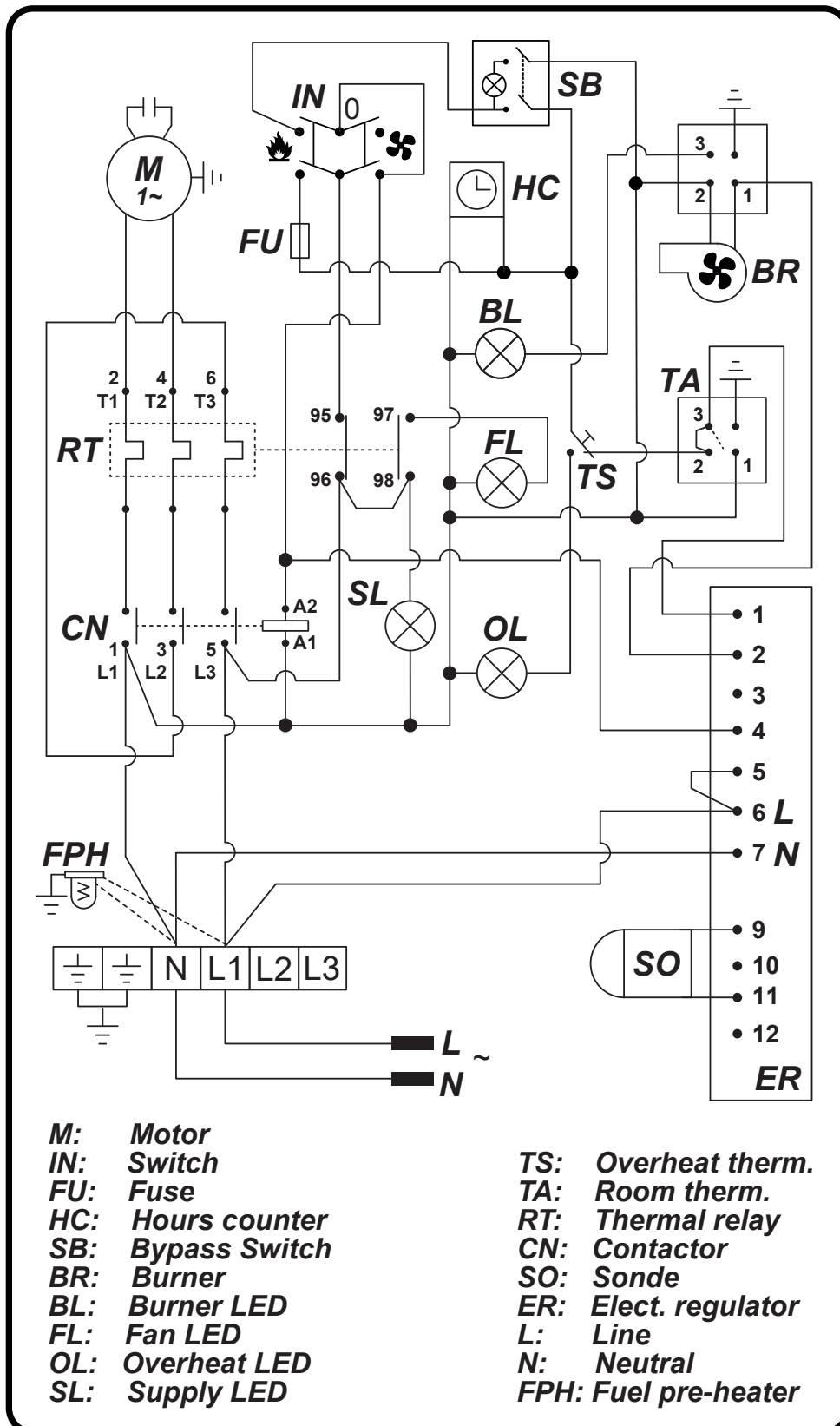


DUCTING INSTRUCTIONS - INDICAZIONI PER LA CANALIZZAZIONE - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - INDICACIÓN PARA LA CANALIZACIÓN - INDICATIONS POUR LA CANALISATION - AANWIJZINGEN VOOR DE KANALISERING - INDICAÇÕES PARA A CANALIZAÇÃO - ANVISNINGER TIL KANALISERING - KANAVOINTIOHJEET - INDIKASJONER FOR KANALISERING - ANVISNINGAR FÖR KANALISERING - ZALECENIA ODNOŚNIE MONTAŻU INSTALACJI KOMINOWEJ - УКАЗАНИЯ ДЛЯ КАНАЛИЗАЦИИ - SCHÉMA ZAPOJENÍ KOUŘOVODU - ÚTMUTATÓ CSŐRENDSZER KIÉRÍTÉSÉHEZ - NAVODILA ZA KANALIZIRANJE - KANALİZASYON TALİMATLARI - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - ΝΥΡΟΔΥΜΑΙ ΔΕΛ ΟΡΟ ΙΣΧΛΕΙΔΙΜΟ - CAURUȚVADU INDİKĂCIJAS - TORU PAIGALDAMISE JUHEND - INDICAȚII PRIVIND DIRECȚIONAREA - SCHÉMA ZAPOJENIA DYMOWODU - УКАЗАНИЯ ЗА КАНАЛИЗАЦИЯТА - ВКАЗІВКИ З ВИКОНАННЯ КАНАЛІВ - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΧΕΤΕΥΣΗ - 管道设置说明 - КӘРІЗ ЖҮЙЕСІНЕ АРНАЛҒАН НҮСҚАУЛАР



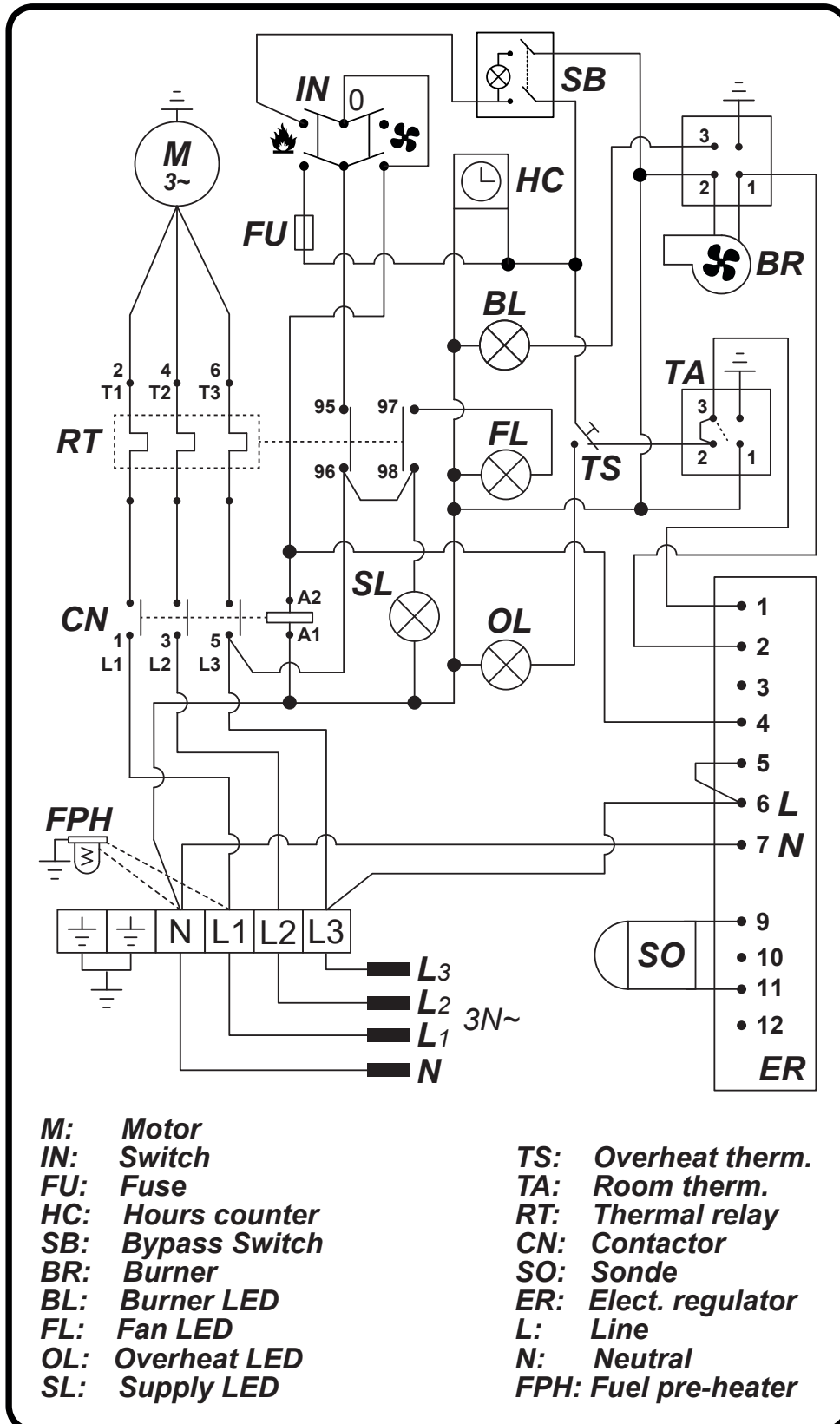
A	> 1 m-m
B	≥ 1 m-m
C	As short as possible - Il piu corto possibile - Die kürzestmögliche - Tan corto como sea posible - Le plus court possible - Zo kort mogelijk - O mais curto possível - Så kort som muligt - Mahdollisimman lyhyt - Kortest mulig - Så kort som möjligt - Möglichwie jak najkrótszy - Nasadka kominowa - Как можно короче - Co možná nejkratší - Lehető legrövidebb - Najkrajše - Műmkün olduğunca kısa - Što su kraće moguće - Kiek įmanoma trumpesnis - Pēc iespējas īsākas - Võimalikult lühike - Cât mai scurt posibil - Pokiaľ možno čo najkratšie - Възможно най-късият - Найбільш короткий шлях, по можливості - Što su kraće moguće - Όσο πιο μικρό γίνεται - 尽量短 - Мүмкіндігінше қысқарақ
D	> 5°
E	Windproof terminal - Terminale antivento - Windschutzanschluss - Terminal antiviento - Terminal anti-vent - Windkerend eindpunt - Terminal antivento - Vindafskærmning - Tuulenpitävä terminali - Vindtett terminal - Vindskyddat rörlut - Nasadka kominowa - Ветрозащитный наконечник - Koncový díl proti větru - Szélálló csatlakozás - Terminal proti vetru - Rüzgar geçirmez terminal - Završni dio otporan na vjetar - Apsaugojantis nuo vėjo terminalas - Vēja aizsardzības termināls - Tuulekindel tagumine osa - Terminal anti-vânt - Koncový diel proti vetru - Терминално устройство за предпазване от вятър - Кінцевий пристрій для захисту димоходу від вітру - Završni dio otporan na vjetar - Αντιανεμικό τερματικό - 防风终端 - Желден қорғайтын ұштық

WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMOS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЭЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЭЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - НЛЕКТРИКА ΣΧΕΔΙΑ - 线路图 - ЭЛЕКТРЛІ СУЛБЕЛЕР



BV 471S - BV 471SR - BV 691S

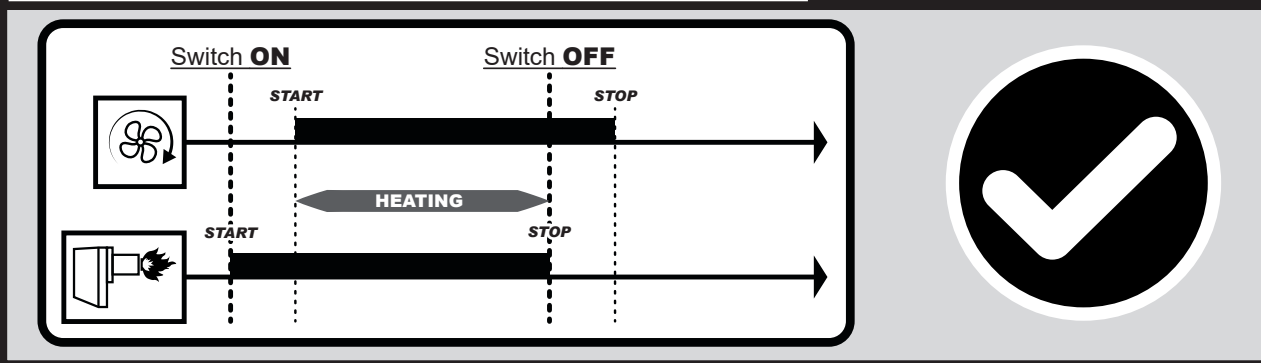
WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMOS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICHE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЭЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ELEKTRICNI СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - НЛЕКТРИКА ΣΧΕΔΙΑ - 线路图 - ЭЛЕКТРЛІ СУЛБЕЛЕР



BV 691T - BV 691TR

ELECTRONIC REGULATOR CONFIGURATION - CONFIGURAZIONE DEL REGOLATORE ELETTRONICO - KONFIGURATION DES ELEKTRONISCHEN REGLERS - CONFIGURACIÓN DEL REGULADOR ELECTRÓNICO - CONFIGURATION DU RÉGULATEUR ÉLECTRONIQUE - CONFIGURATIE VAN DE ELEKTRONISCHE REGELAAR - CONFIGURAÇÃO DO REGULADOR ELETRÓNICO - KONFIGURERING AF DEN ELEKTRONISKE REGULERINGSENHED - ELEKTRONISEN SÄÄTIMEN KONFIGUROINTI - KONFIGURASJON AV DEN ELEKTRONISKE REGULATOREN - KONFIGURATION AV DEN ELEKTRONISKA REGULATOREN - KONFIGURACJA REGULATORA ELEKTRONICZNEGO - КОНФИГУРАЦИЯ ЭЛЕКТРОННОГО РЕГУЛЯТОРА - NASTAVENÍ ELEKTRONICKÉHO REGULÁTORU - AZ ELEKTROMOS SZABÁLYOZÓ KONFIGURÁLÁSA - KONFIGURACIJA ELEKTRONSKEGA REGULATORJA - ELEKTRONİK REGÜLATÖR KONFIGÜRASYONU - KONFIGURACIJA ELEKTRONSKOG REGULATORA - ELEKTRONINIO REGULATORIAUS KONFIGŪRAVIMAS - ELEKTRONISKĀ REGULATORA KONFIGURĀCIJA - ELEKTRONILISE REGULAATORI KONFIGURATSIOON - CONFIGURAREA REGULATORULUI ELECTRONIC - NASTAVENIE ELEKTRONICKÉHO REGULÁTORA - КОНФИГУРИРАНЕ НА ДИГИТАЛНИЯ ТЕРМОСТАТ - КОНФИГУРАЦИЯ ЭЛЕКТРОННОГО РЕГУЛЯТОРА - KONFIGURACIJA ELEKTRONSKOG KONTROLERA - ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΡΥΘΜΙΣΤΗ - 电气调节器的配置 - ЭЛЕКТРОНДЫҚ РЕТТЕГІШТІҢ КОНФИГУРАЦИЯСЫ

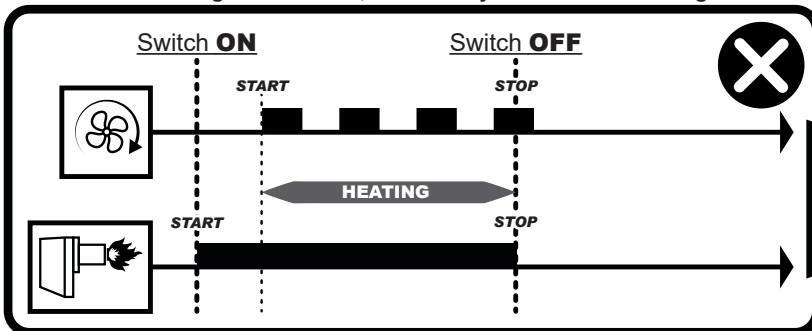
CORRECT FUNCTIONING OF THE HEATER



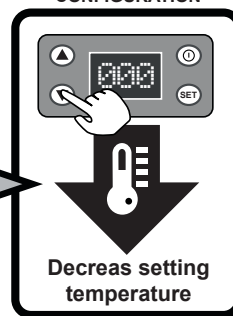
SETTING

LOW AMBIENT TEMPERATURE

Incorrect functioning of the heater, need to adjust the electronic regulator.

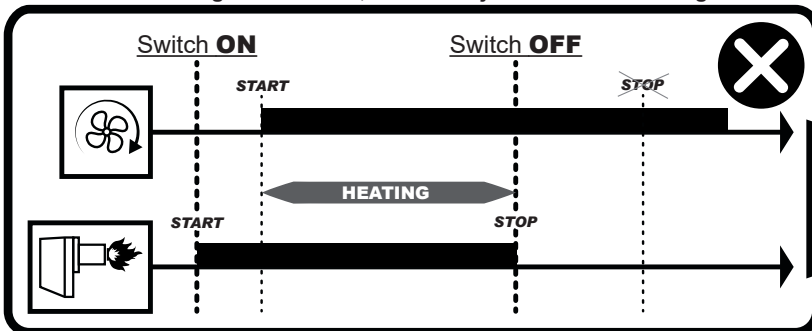


INSTRUCTION FOR THE ELECTRONIC REGULATOR CONFIGURATION

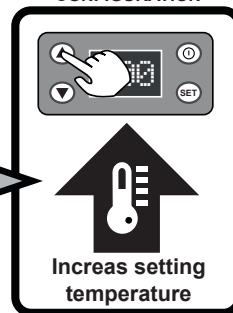


HIGHT AMBIENT TEMPERATURE

Incorrect functioning of the heater, need to adjust the electronic regulator.



INSTRUCTION FOR THE ELECTRONIC REGULATOR CONFIGURATION



CE CONFORMITY CERTIFICATE



CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARSERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

DANTHERM S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

BV 471S - BV 471SR - BV 691S - BV 691T - BV 691TR

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2014/30/EU, 2014/35/EU

EN 62233:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:2015, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-2-102:2016

Pastrengo, 2019

Stefano Verani (Member of the Board)

► en - DISPOSAL OF THE PRODUCT

-This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used. When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2012/19/UE European Directive.

-Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.

-Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

► it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

-Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.

-Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2012/19/UE.

-Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.

-Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

► de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS

-Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.

-Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Direktive 2012/19/UE überwacht ist.

-Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.

-Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

► es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

-Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.

-Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2012/19/UE.

-Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.

-Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

► fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ

-Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.

-Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2012/19/UE.

-Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.

-Veuillez agir selon les règles locale set ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

► nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

-Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.

-Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2012/19/UE.

-Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.

-Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

► pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

-Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.

-Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2012/19/UE.

-Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrónicos.

-Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

► da - BORTSKAFFELSE

- Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
- Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2012/19/UE.
- Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
- De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

► fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
- Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2012/19/UE.
- Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
- Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

► no - AVFALLSHÅNTERING

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2012/19/UE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

► sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

- Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
- När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av EU-direktiv 2012/19/UE.
- Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
- Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

► pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

- Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produkt nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.
- Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
- Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy.
- Odpowiednie postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska i ludzkiego zdrowia!

► cs - LIKVIDACE VÝROBKU

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2012/19/UE.
- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

► hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS

- A termék kiváló minőségű újrahasznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
- Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtő ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2012/19/UE irányelv vonatkozik.
- Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
- Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

►sl - ODLAGANJE IZDELKA

- Ta izdelek je bil zasnovan in izdelan iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
- Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2012/19/UE.
- Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.
- Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

►tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ

- Bu ürün, geri dönüştürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.
- Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2012/19/UE Avrupa Direktifi tarafından korunduğunu belirtir.
- Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronik aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi edininiz.
- Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

►hr - ODBACIVANJE PROIZVODA

- Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada se na proizvod stavi simbol prekrižene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2012/19/UE.
- Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Pošaljite lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

►lt - GAMINIO SUNAIKINIMAS

- Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.
- Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklu, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2012/19/UE.
- Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.
- Laikykitės vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminį išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

►lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA

- Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.
- Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2012/19/UE.
- Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
- Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastus mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

►et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

- See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.
- Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2012/19/UE.
- Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
- Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

►ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI

- Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.
- Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2012/19/UE.
- Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.
- Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

►sk - LIKVIDÁCIA VÝROBKU

- Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.
- Ak je na výrobku symbol prečiarknutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2012/19/UE.
- Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.
- Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

► **bg - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА**

-Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.

-Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2012/19/UE.

-Моля да се информирате относно местната система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.

-Спазвайте действащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателни последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

► **uk - УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ**

-Цей виріб був спроектований і вироблений з використанням високоякісних матеріалів і комплектуючих, які можуть бути повторно перероблені і використані.

-Якщо на виріб нанесено символ перекресленого бака з колесами для сміття, це означає, що виріб відповідає Директиві Європейського Союзу 2012/19/UE.

-Просимо ознайомитися з інформацією щодо місцевої системи роздільного збору сміття для електричного і електронного обладнання.

-Дотримуйтеся чинних місцевих правил і не викидайте старі вироби до звичайних побутових відходів. Правильна утилізація виробу допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля і здоров'я людей.

► **bs - ODLAGANJE PROIZVODA**

-Ovaj je proizvod dizajniran i proizveden korištenjem materijala i komponenata visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i ponovo koristiti.

-Kada se na ovaj proizvod postavi simbol prekrizene kante /obilježene krstom na točkovima, to znači da je proizvod podložan Evropskoj Direktivi 2012/19/UE.

-Molimo Vas da se informirate o lokalnom sistemu diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.

-Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode u obični kućanski otpad. Pravilno odlaganje proizvoda pomaže i onemogućuje negativne posljedice za zdravlje ljudi i okoliša

► **el - ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

-Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.

-Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/UE.

-Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.

-Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

► **zh - 弃置旧的产品**

-该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的，可以进行回收再利用

-当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2012/19/UE 标准。

-请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子元件的相关法律规定。

-请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装。正确的处理方式可以避免对环境和人体健康产生的潜在威胁。

